



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 20 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1975

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
259

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΝΟΜΟΙ

- N. 214. Περὶ ιδρύσεως Νομικοῦ Προσώπου Δημοσίου Δικαίου ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Πανελληνίως Ἐκθεσις Λαμίας»..... 1
- N. 217. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Δεκεμβρίου 1974 ὑπογραφείσης Προξενικῆς Συμβάσεως μετὰ τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας..... 2

#### ΝΟΜΟΙ

(1)

#### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 214

*Περὶ ιδρύσεως Νομικοῦ Προσώπου Δημοσίου Δικαίου, ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Πανελληνίως Ἐκθεσις Λαμίας».*

#### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

#### ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον 1.

Ἱδρύσας.

Ἱδρύεται Νομικὸν Πρόσωπον Δημοσίου Δικαίου ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Πανελληνίως Ἐκθεσις Λαμίας» («Π.Ε.Λ.»), ἐδρεύον ἐν Λαμίᾳ καὶ τελούν ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

Ἄρθρον 2.

Σκοπός.

Σκοπὸς τῆς Π.Ε.Λ. εἶναι ἡ ἐν τῇ ἐδρᾷ αὐτῆς διοργανώσις ἐτηγίας Πανελληνίου Ἐκθέσεως, ἀποβλεπούσης εἰς τὴν προβολὴν τῶν παντὸς εἶδους γεωργικῶν μηχανημάτων μετ' ἐπιδείξεως τοῦ τρόπου λειτουργίας αὐτῶν, τὴν παρουσίαν τῆς ἐπιτελούμενης προόδου εἰς τὸν τομέα τῆς ἐκμηχανίσεως τῆς γεωργίας καὶ τῶν γεωργικῶν βιομηχανιῶν καὶ τῆς ἐν γένει γεωργικῆς τεχνολογίας τόσον εἰς τὸ ἐσωτερικὸν ὅσον καὶ εἰς τὸ ἐξωτερικόν, τὴν ἐπὶ τῆς προόδου ταύτης ἐνημέρωσιν τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ καὶ τὴν δημιουργίαν κινήτρων παραγωγικῆς δραστηριότητος, ὡς καὶ τὴν προβολὴν παντὸς γεωργικοῦ προϊόντος.

Ἄρθρον 3.

Πόροι τῆς Ἐκθέσεως.

Πόροι τῆς Πανελληνίου Ἐκθέσεως εἶναι:

1. Ἐτηγία εἰσφορὰ τοῦ Κράτους, ἥς τὸ ποσὸν ὀρίζεται διὰ τοῦ ἐτηγίου προϋπολογισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου, ἐγγραφομένης ἐν αὐτῷ σχετικῆς πιστώσεως, ἀπὸ τοῦ ἐτους 1976.
2. Αἱ εἰσπράξεις ἐξ ἐκμισθώσεως εἰς ἐκθέτας χώρων τῆς Ἐκθέσεως.
3. Αἱ εἰσπράξεις ἐξ εἰσιτηρίων ἐπισκεπτῶν καὶ δελτίων εἰσόδου εἰς τὴν Ἐκθεσιν.
4. Αἱ λοιπαὶ ἐκ τῆς κινήτης καὶ ἀκινήτου περιουσίας τῆς Π.Ε.Λ. πρόσδοι.
5. Πᾶσα ὑπὲρ αὐτῆς δωρεὰ ἢ κληρονομία ἢ κληροδοσία ἢ ἄλλη περιουσιακὴ ἐπίδοσις.

Ἄρθρον 4.

Διοικητικὸν Συμβούλιον.

1. Ἡ Π.Ε.Λ. διοικεῖται ὑπὸ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖται ἐκ τῶν κάτωθι μελῶν, διοριζομένων ἐπὶ τριετὴ θητεία δι' ἀποφάσεως τοῦ οἰκείου Ὑπουργοῦ Ἐμπορίου.

α) Ἐξ ἐνὸς ἀντιπροσώπου τοῦ Δήμου Λαμιέων ὑποδεικνυμένου μετὰ τοῦ ἀναπληρωτοῦ τοῦ ὑπὸ τοῦ Δήμου Λαμιέων.

β) Ἐξ ἐνὸς ἀντιπροσώπου τοῦ Ἐμποροβιομηχανικοῦ Ἐπιμελητηρίου Λαμίας ὑποδεικνυμένου μετὰ τοῦ ἀναπληρωτοῦ τοῦ ὑπὸ τοῦ Ἐπιμελητηρίου τούτου.

γ) Ἐξ ἐνὸς ἀντιπροσώπου τοῦ Παραρτήματος τοῦ Τεχνικοῦ Ἐπιμελητηρίου Λαμίας ὑποδεικνυμένου μετὰ τοῦ ἀναπληρωτοῦ τοῦ ὑπὸ τοῦ Παραρτήματος τούτου.

δ) Ἐξ ἐνὸς ἐγκρίτου προσώπου μετ' ἀναπληρωτοῦ αὐτοῦ, διαμένοντος μονίμως ἐν Λαμίᾳ δυναμένου τούτου νὰ προαγάγῃ τὸν θεσμόν τῆς ἐκθέσεως λόγῳ εἰδικεύσεως.

ε) Ἐξ ἐνὸς ἐκπροσώπου τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας ἐπὶ βαθμῷ 2ῳ ἢ 3ῳ.

στ) Ἐξ ἐνὸς ἐκπροσώπου τῆς Ἐνώσεως Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν τοῦ Νομοῦ Φθιώτιδος.

ζ) Ἐκ τοῦ Διευθυντοῦ ἢ Ὑποδιευθυντοῦ ἐνὸς τῶν Ὑποκαταστημάτων τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τοῦ Νομοῦ Φθιώτιδος.

2. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐξακολουθεῖ νὰ ἀσκή τὰ καθήκοντά του εἰς ἐπείγουσας περιπτώσεις καὶ μετὰ τὴν λήξιν τῆς θητείας του, μέχρι τοῦ διορισμοῦ τοῦ νέου τοιούτου.

3. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον εὐρίσκεται ἐν ἀπαρτίᾳ παρόντων τεσσάρων τοῦλάχιστον ἐκ τῶν ὡς ἄνω μελῶν, αἱ δὲ ἀποφάσεις του λαμβάνονται κατ' ἀπόλυτον πλειοψηφίαν τῶν παρόντων. Ἐν ἰσοψηφίᾳ ὑπερισχύει ἡ ψῆφος τοῦ Προέδρου.

4. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐκλέγει ἐν ὁλομλειᾷ με-  
ταξὺ τῶν μελῶν του, διὰ μυστικῆς ψηφοφορίας τὸν Πρόεδρον  
καὶ τὸν Ἀντιπρόεδρον αὐτοῦ, ὅστις ἀναπληροῖ τὸν Πρόεδρον,  
ἀπόντα, καλυόμενον ἢ ἐλλείποντα κατὰ πάσας τὰς ἀρμο-  
διότητας αὐτοῦ.

#### \* Ἀρθρον 5.

\* Ἀμισθος ιδιότης μέλους τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

1. Ἡ ὑπηρεσία τῶν μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ  
τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Π.Ε.Α. εἶναι τιμητικὴ  
καὶ ἀμισθος.

2. Ἀδικαιολόγητος ἀπουσία τακτικοῦ ἢ ἀναπληρωματικοῦ  
μέλους τῶν ὡς ἄνω σωμάτων ἐπὶ τρεῖς συνεχεῖς συνεδριάσεις  
ὁποτελεῖ λόγον ἀντικατάστασως τούτου. Ἡ ἀντικατάστασις  
μέλους γίνεται, ὡς καὶ ὁ διορισμός αὐτοῦ.

#### \* Ἀρθρον 6.

\* Ἀρμοδιότητες Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

1. Ἡ Π.Ε.Α. ἐκπροσωπεῖται ἐπὶ Δικαστηρίου καὶ ἐξω-  
δίκως ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου διὰ τοῦ Προέδρου  
αὐτοῦ.

2. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τῆς Π.Ε.Α. εἶναι ἀρμόδιον  
νὰ ἀποφασίσῃ πᾶσαν πράξιν ἀφορώσαν εἰς τὴν διοίκησιν αὐ-  
τῆς, εἰς τὴν διαχειρίσιν τῆς περιουσίας της καὶ εἰς τὴν ἐν  
γένει ἐπιδίωξιν τοῦ σκοποῦ αὐτῆς.

3. Ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἐκάστης περιόδου  
Ἐκθέσεως τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τῆς Π.Ε.Α. ὑποβάλ-  
λει εἰς τὰ Ὑπουργεῖα Ἐμπορίου καὶ Γεωργίας καὶ τὴν Νο-  
μαρχίαν ἑκάστην ἐπὶ τῶν ἀποτελεσμάτων ταύτης ἀπὸ πάσης  
ἀπόψεως.

4. Ἡ ἡμερομηνία ἐνάρξεως καὶ λήξεως τῆς λειτουργίας  
τῆς ἐκθέσεως ὀρίζεται ἐκάστοτε ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβου-  
λίου τῆς Π.Ε.Α., κατὰ μῆνα Μάιον ἢ Ἰούνιον, ἡ δὲ διάρκεια  
αὐτῆς δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίῃ τὸ δεκαπενθήμερον.

#### \* Ἀρθρον 7.

\* Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ.

1. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐκλέγει ἐκ τῶν τακτικῶν  
μελῶν αὐτοῦ, διὰ μυστικῆς ψηφοφορίας τρία μέλη, ἅτινα μετὰ  
τοῦ Προέδρου αὐτοῦ ἀποτελοῦν τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτρο-  
πὴν.

Αὕτη προεδρεύεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Διοικητικοῦ Συμ-  
βουλίου τῆς Π.Ε.Α., εὐρίσκεται ἐν ἀπαρτίᾳ παρόντων τριῶν  
τοῦλάχιστον ἐκ τῶν μελῶν αὐτῆς καὶ ἀποφασίζει δι' ἀπολύτου  
πλειοψηφίας τῶν παρόντων.

2. Ἐν ἀπουσίᾳ, καλύματι ἢ ἐλλείψει τακτικοῦ τινος μέ-  
λους τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς τούτο ἀναπληροῦται ὑπὸ  
τοῦ ἐν τῷ Διοικητικῷ Συμβουλίῳ ἀναπληρωτοῦ αὐτοῦ.

3. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δι' ἀποφάσεώς του, μεταβιβά-  
ζει πρὸς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν ὑποχρεωτικῶς μὲν τὰς  
ἐκτελεστικὰς φύσεως ἀρμοδιότητας, προαιρετικῶς δὲ καὶ ἄλ-  
λας ἀρμοδιότητας αὐτοῦ, πρὸς εὐχερεστέραν διοίκησιν τῆς  
ἐκθέσεως.

Ἡ ὡς ἄνω ἀποφάσις λαμβάνεται διὰ πλειοψηφίας ἐκ τεσ-  
σάρων τοῦλάχιστον μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, δύνα-  
ται δὲ ν' ἀνακαλῆται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει δι' ὁμοίας ἀποφά-  
σεως.

#### \* Ἀρθρον 8.

\* Ἐκπρόσωπος τῆς Ἐποπτευούσης Ἀρχῆς.

Παρά τῇ Π.Ε.Α. διορίζεται, δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ  
Ἐμπορίου, ἐκπρόσωπος τῆς ἐποπτευούσης Ἀρχῆς, ὅστις μετέ-  
χει, ἄνευ ψήφου, τῶν Συνεδριάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου  
καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς αὐτῆς.

#### \* Ἀρθρον 9.

\* Ἀρμοδιότητες ἐκπροσώπου τῆς Ἐποπτευούσης Ἀρχῆς.

1. Ὁ ἐκπρόσωπος τῆς Ἐποπτευούσης Ἀρχῆς, μεριμνᾷ διὰ  
τὴν τήρησιν τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν Π.Ε.Α. Νόμων καὶ Δια-  
ταγμάτων, παρακολουθεῖ τὰς ἐργασίας αὐτῆς καὶ ἀναφέρει  
τὰς ἀπόψεις του εἰς τὸν Νομάρχην.

2. Ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Π.Ε.Α. ἢ  
τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τῆς νομιμότητος τῶν  
ὁποίων ὁ ἐκπρόσωπος τῆς ἐποπτευούσης ἀρχῆς διετύπωσε δια-  
φωνίαν, κατὰ τὴν σχετικὴν συζήτησιν, δὲν ἐκτελοῦνται, ἀλλὰ  
μερίμνη τοῦ Προέδρου τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἢ τοῦ ἐκ-  
προσώπου τῆς ἐποπτευούσης ἀρχῆς ὑποβάλλονται ἀμελλητῇ  
εἰς τὸν Νομάρχην, ὅστις ἐντὸς πενθήμερου ἀπὸ τῆς υποβολῆς  
ἀποφαίνεται ἐπὶ τῆς ἀναφύσεως διαφωνίας. Παρερχομένης  
ἀπράκτου τῆς πενθήμερου προθεσμίας ἡ ἀπόφασις ἐκτελεῖται  
κατὰ τὰ κεκανονισμένα.

#### \* Ἀρθρον 10.

Προσωπικὸν τῆς Π.Ε.Α.

1. Ὡς Διευθυντὴς τῆς Π.Ε.Α., διορίζεται δι' ἀποφάσεως  
τοῦ Νοάρχου, κατόπιν προτάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβου-  
λίου τῆς Π.Ε.Α. ἐπὶ πενταετῇ θητείᾳ καὶ ἐπὶ θαμνῷ 30,  
πτυχιούχος Νομικῆς Σχολῆς ἢ Ἀνωτάτης Σχολῆς Οἰκονο-  
μικῶν καὶ Πολιτικῶν Ἐπιστημῶν ἢ ἄλλης κατὰ νόμον ἰσο-  
τίμου ἡμεδαπῆς ἢ ἀλλοδαπῆς Ἀνωτάτης Σχολῆς καὶ γνωρί-  
ζων καλῶς τὴν Γαλλικὴν ἢ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν. Ἡ ἀνα-  
νέωσις τῆς θητείας τούτου ἐνεργεῖται καθ' ὅμοιον τρόπον.  
Ὁ Διευθυντὴς τῆς Π.Ε.Α. μετέχει τῶν συνεδριάσεων τοῦ  
Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς  
ὡς εἰσηγητής, ἄνευ ψήφου, προίσταται τοῦ διοικητικοῦ καὶ  
ὕπηρετιοῦ προσωπικοῦ τῆς Ἐκθέσεως, ἐλέγχων τὴν παρ' αὐ-  
τοῦ τήρησιν τῶν Νόμων καὶ κανονισμῶν, ἀσκεῖ ἐπὶ τούτου πει-  
θαρχικὴν ἐξουσίαν, ἐπιμελεῖται τῆς καταρτίσεως τοῦ προϋ-  
πολογισμοῦ, ἀπολογισμοῦ καὶ ἰσολογισμοῦ τῆς Π.Ε.Α. καὶ  
ἀσκεῖ γενικῶς ἐποπτείαν ἐπὶ τῆς εὐρύθμου λειτουργίας τῶν  
ὕπηρεσιων τῆς Π.Ε.Α., ὡς εἰδικώτερον θέλει καθορισθῇ  
διὰ τῶν ἐν ἀρθρῷ 15 τοῦ παρόντος προβλεπομένων κανονι-  
σμῶν.

2. Πρὸς πληρεστέραν ἀντιμετώπισιν τεχνολογικῶν θεμά-  
των τῆς Ἐκθέσεως ἐπιτρέπεται ἡ πρόσληψις ὡς ὑπαλλήλων  
ἐπὶ συμβάσει Ἰδιωτικοῦ Δικαίου εἰδικῶν τεχνικῶν συμβούλων  
πτυχιούχων Ἀνωτάτης Σχολῆς κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ  
Ὑπουργοῦ Ἐμπορίου τῇ προτάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου  
τῆς Π.Ε.Α.

3. Τὸ τακτικὸν μόνιμον προσωπικὸν διορίζεται καὶ ἀπολύε-  
ται δι' ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἐγκρινομένης  
ὑπὸ τῶν Ὑπουργῶν Ἐμπορίου καὶ Οἰκονομικῶν κατὰ τὰς δια-  
τάξεις τοῦ ἀρθροῦ 3 τοῦ Α.Ν. 281/1936.

4. Πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν προκυπτουσῶν ἐκτάκτων εἰς  
προσωπικὸν ἀναγκῶν ἐκ τῆς ὀργανώσεως καὶ λειτουργίας τῶν  
ἐτήσιων περιόδων τῆς Ἐκθέσεως, ἐπιτρέπεται καθ' ἑκάστον  
ἡμερολογιακὸν ἔτος ἡ πρόσληψις ὑπαλλήλικου καὶ ἐργατο-  
τεχνικοῦ προσωπικοῦ ἐπὶ συμβάσει ἐργασίας ἰδιωτικοῦ δικαίου  
καὶ ὀρισμένου χρόνου οὐχὶ μακροτέρου τοῦ τετραμήνου δι' ἑκα-  
στον τῶν προσλαμβανομένων. Ὁ ἀριθμὸς τοῦ ὡς ἄνω προσλαμ-  
βανομένου προσωπικοῦ δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τοὺς πενήντηντα  
(50) καθ' ἑκάστον ἡμερολογιακὸν ἔτος, ἡ δὲ πρόσληψις του  
δὲ ἐνεργεῖται κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐμπορίου  
τῇ προτάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Π.Ε.Α.

5. Τὰ τῆς διαρρυθμίσεως τῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς Π.Ε.Α., τὰ  
τῶν θέσεων τοῦ προσωπικοῦ, τακτικοῦ ἢ ἐπὶ σχέσει ἰδιωτικοῦ  
δικαίου, τὰ τῆς διαβαθμίσεως καὶ κατατάξεως αὐτοῦ εἰς Κα-  
τηγορίας καὶ Κλάδους, ὡς καὶ τὰ εἰδικὰ προσόντα διρισμοῦ  
εἰς τὰς θέσεις ταύτας, ρυθμίζονται κατὰ τὰς κεκλιμένας δια-  
τάξεις. Ἡ πρόσληψις τοῦ μόνιμου καὶ ἐκτάκτου προσωπικοῦ  
τῆς Π.Ε.Α., ὁ ἀριθμὸς τῶν θέσεων καὶ ἡ ἐν γένει διάρθρω-  
σις τῶν ὑπηρεσιῶν αὐτῆς θέλουσι καθορισθῇ διὰ Προεδρικοῦ  
Διατάγματος.

## "Άρθρον 11.

## Οικονομική διαχείρισις.

1. Το Οικονομικόν έτος της Π.Ε.Α. ακολουθεί το ημερολογιακόν τοιοῦτον ἀρχόμενον τὴν 1ην Ἰανουαρίου καὶ λήγον τὴν 31ην Δεκεμβρίου.

2. Ὁ προϋπολογισμὸς τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων ψηφίζεται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Π.Ε.Α. καὶ ὑποβάλλεται ἕνα τοῦλάχιστον μῆνα πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἐκάστου ἔτους πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὰ Ὑπουργεῖα Ἐμπορίου καὶ Οἰκονομικῶν (Γενικὸν Λογιστήριον τοῦ Κράτους). Αἱ τυχόν ἑκτακτοὶ καὶ ἀναπληρωματικαὶ πιστώσεις ἐγκρίνονται ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων διὰ τὴν ἔγκρισιν τοῦ προϋπολογισμοῦ ὁργάνων.

3. Ὁ ἀπολογισμὸς καὶ ὁ ἰσολογισμὸς ἐκάστης χρήσεως ἐγκρίνονται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Π.Ε.Α., ὑποβάλλονται ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἐκάστου οἰκονομικοῦ ἔτους εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου πρὸς ἔγκρισιν, κοινοποιούνται δὲ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν (Γενικὸν Λογιστήριον τοῦ Κράτους) καὶ τὴν αἰκίαν Νομαρχίας.

Ἐσαυτῶς ὁ ἀπολογισμὸς καὶ ὁ ἰσολογισμὸς μετὰ τῶν δικαιολογητικῶν τῆς διαχείρισεως ὑποβάλλονται πρὸς ἐξέλεξιν εἰς τὴν ἀρμοδίαν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου.

4. Τὰ πάσης φύσεως ἔσοδα καὶ εἰσπράξεις τῆς Ἐκθέσεως κατατίθενται εἰς τὴν Τράπεζαν Ἑλλάδος, αἱ δὲ πληρωμαὶ αὐτῆς, κείμεναι πάντοτε ἐντὸς τῶν περιωρίων τῶν πιστώσεων τοῦ ἐγκεκριμένου προϋπολογισμοῦ, ἐνεργοῦνται βάσει χρηματικῶν ἐνταλμάτων πληρωμῆς καὶ ἐπιταγῶν, κατὰ τὰ ὀριζόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 754/1970.

5. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τῆς Π.Ε.Α. δύναται νὰ συνάπτῃ διὰ τὰς ἀνάγκας αὐτῆς δάνεια ἐγκρίσει τῶν Ὑπουργῶν Ἐμπορίου καὶ Οἰκονομικῶν κατόπιν εἰσηγήσεων τοῦ Νομάρχου. Ἡ περὶ συνάψεως δανείων ἀπόφασις τοῦ Δ.Σ. λαμβάνεται διὰ πλειοψηφίας τῶν 2/3 τοῦ ὅλου ἀριθμοῦ τῶν μελῶν αὐτοῦ.

## "Άρθρον 12.

## Ἀπονεμὴ ἡθικῶν ἀμοιβῶν.

1. Ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Π.Ε.Α. δύναται νὰ παρέχονται πρὸς τοὺς ἐκθέτας διὰ τὰ ὑπ' αὐτῶν ἐκτιθέμενα προϊόντα, ὡς καὶ εἰς λοιπὰ φυσικὰ καὶ νομικὰ πρόσωπα διὰ τὰ ἐπιτεύγματά των εἰς τὸν τομέα τῆς ἐκμηχανίσεως τῆς γεωργίας καὶ διὰ τὴν συμβολὴν των ἐν γένει εἰς τὴν προαγωγὴν τῶν σκοπῶν τῆς Ἐκθέσεως, τιμαὶ καὶ βραβεῖα, ὡς ἀκολούθως:

- α) Μέγα βραβεῖον τιμητικόν.
- β) Δίπλωμα τιμῆς.
- γ) Χρυσοῦν μετάλλιον.
- δ) Ἀργυροῦν μετάλλιον.
- ε) Χαλκοῦν μετάλλιον.
- στ) Εὐφημος μνεῖα.

2. Διὰ τὴν ἐκλογὴν καὶ τὴν κατάταξιν τῶν βραβευμένων ἐπιτρέπεται ἡ σύστασις, δι' ἀποφάσεως τοῦ Νομάρχου, Ἐπιτροπῆς ἐξ εἰδικῶν προσώπων, εἰς ἣν δύναται νὰ συμπεριληφθῶν καὶ μέλη τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐκθέσεως. Αἱ ἐργασίαι τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης εἶναι μυστικαί. Τὰ τῆς ὁργανώσεως, λειτουργίας καὶ διοικήσεως τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης καθορίζονται διὰ τῶν ἐν ἄρθρῳ 14 τοῦ παρόντος κανονισμῶν.

3. Δύναται νὰ παρέχεται ἐν μόνον βραβεῖον εἰς ὁμάδα ἐκθετῶν.

## "Άρθρον 13.

## Παραχώρησις ἀναγκαιούτων χώρων.

Δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἐκδιδομένης τῇ προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἐμπορίου καὶ Οἰκονομικῶν, δύναται νὰ παραχωροῦνται εἰς τὴν Π.Ε.Α. κατὰ πλήρη κυριότητα ἢ χρῆσιν, χαριστικῶς ἢ ἐπ' ἀνταλλάγματι ὀριζο-

μένῳ διὰ τῆς αὐτῆς ἀποφάσεως, ἀκίνητα τοῦ Δημοσίου ἢ τοῦ Νομαρχιακοῦ Ταμεῖου Φιδιωτῆδος κείμενα εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ἐκθέσεως πρὸς ἐκτέλεσιν ἀναγκαιῶν διὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῆς ἔργων καὶ ἐξυπηρέτησιν τοῦ σκοποῦ τῆς Π.Ε.Α.

## "Άρθρον 14.

## Ἐκδόσις κανονισμῶν.

1. Τὰ τῶν συνεδριάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, τῶν ἀρμοδιοτήτων τοῦ Διευθυντοῦ τῆς Π.Ε.Α., τῆς διαχειρίσεως, τῆς τηρήσεως λογιστικῶν βιβλίων καὶ λογιστικοῦ συστήματος, τὰ τῆς ὁργανώσεως, διοικήσεως καὶ λειτουργίας τῆς Ἐκθέσεως, τὰ τῆς συμμετοχῆς εἰς αὐτὴν ἐκθετῶν καὶ πᾶσα ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος λεπτομέρεια ρυθμίζονται διὰ κανονισμῶν, οἵτινες, ψηφίζόμενοι ὑπὸ τοῦ διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐκθέσεως, ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς συγκροτήσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἐγκρίνονται καὶ τίθενται, κατόπιν προτάσεως τοῦ Νομάρχου, εἰς ἐφαρμογὴν δι' ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορίου δημοσιευμένης διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

2. Οἱ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον κανονισμοὶ τροποποιούνται ἐκάστοτε καθ' ὅμοιον τρόπον.

## "Άρθρον 15.

## Μεταδατικὴ διάταξις.

Ἐντὸς τετραμήνου ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος δέον νὰ συγκροτηθῇ τὸ κατὰ τὸ ἄρθρον 4 τοῦ παρόντος Διοικητικὸν Συμβούλιον τῆς Ἐκθέσεως. Μέχρι τῆς συγκροτήσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τὸ ἔργον αὐτοῦ ἀσκεῖ ἡ Διοικητικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Περιφερειακοῦ Ἐμπορικοῦ καὶ Βιομηχανικοῦ Ἐπιμελητηρίου Λαμίας.

## "Άρθρον 16.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ὑποβιβάσθαι ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Νοεμβρίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

**ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

**ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ**

ΕΜΠΟΡΙΟΥ

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Νοεμβρίου 1975

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 217

(2)

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Δεκεμβρίου 1974 ὑπογραφείσης Προξενικῆς Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ὑποβιβάσθαι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσταμεν:

"Άρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμος ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Δεκεμβρίου 1974 ὑπογραφείσα Προξενικὴ Σύμβασις, μεταξὺ τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, ἥς τὸ πρῶτον εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν, ἔχει ὡς ἑπεται:

# CONVENTION CONSULAIRE ENTRE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YUGOSLAVIE.

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie,

animés du désir de régler les relations consulaires entre eux,

convaincus de contribuer ainsi à promouvoir les relations d'amitié existant entre les deux pays,

ont décidé de conclure une convention consulaire et sont convenus de ce qui suit :

## DEFINITIONS

### Article premier

Au sens de la présente Convention :

1. L'expression «poste consulaire» s'entend de tout consulat général, consulat, vice-consulat ou agence consulaire;

2. L'expression «circonscription consulaire» s'entend du territoire attribué à un poste consulaire pour l'exercice des fonctions consulaires;

3. L'expression «chef de poste consulaire» s'entend de toute personne à laquelle l'Etat d'envoi confie la direction du poste consulaire;

4. L'expression «fonctionnaire consulaire» s'entend du chef de poste consulaire ou de toute personne chargée de l'exercice des fonctions consulaires;

5. L'expression «employé consulaire» s'entend de toute personne employé dans les services administratifs ou techniques d'un poste consulaire;

6. L'expression «membre du personnel de service» s'entend de toute personne affectée au service domestique d'un poste consulaire;

7. L'expression «membres du poste consulaire» s'entend des fonctionnaires consulaires, employés consulaires et membres du personnel de service;

8. L'expression «membres du personnel consulaire» s'entend des fonctionnaires consulaires autres que le chef de poste consulaire, des employés consulaires et des membres du personnel de service;

9. L'expression «locaux consulaires» s'entend des bâtiments ou des parties de bâtiments et du terrain attenants qui, quel qu'en soit le propriétaire sont utilisés exclusivement aux fins du poste consulaire.

10. L'expression «archives consulaires» comprend tous les papiers, documents, correspondance, livres, films, rubans magnétiques et registres du poste consulaire, ainsi que le matériel du chiffre, les fichiers et les meubles destinés à les protéger et à les conserver;

11. L'expression «ressortissant» se rapporte également aux personnes morales;

12. L'expression «navire» désigne tout bâtiment de navigation ayant la nationalité de l'Etat d'envoi, conformément à la législation de cet Etat. Le terme «navire» n'inclut pas les navires de guerre.

## Première Partie

### ETABLISSEMENT DE POSTES CONSULAIRES

#### Article 2.

1. L'Etat d'envoi ne peut établir de poste consulaire sur le territoire de l'Etat de résidence qu'avec le consentement de ce dernier.

2. Le siège du poste consulaire, sa classe, sa circonscription et l'effectif du personnel consulaire sont fixés d'un commun accord par les Parties contractantes.

3. Des modifications ultérieures ne peuvent y être apportées par l'Etat d'envoi qu'avec le consentement de l'Etat de résidence.

4. Sauf accord contraire, le chef du poste consulaire ne pourra exercer ses fonctions en dehors de sa circonscription qu'avec le consentement de l'Etat de résidence.

5. Le déplacement ou la fermeture d'un poste consulaire pourra faire l'objet d'une demande motivée de la part de l'Etat de résidence.

#### Article 3.

1. Les Chefs de postes consulaires seront admis et reconnus par l'Etat de résidence, conformément à la législation dudit Etat, sur la base d'une lettre de provision ou de tout autre acte similaire.

2. Sur la vue de la lettre de provision ou d'un acte similaire, qui doit indiquer les nom et prénom du Chef du poste consulaire, sa catégorie, sa classe, le siège du poste consulaire, et sa circonscription, l'Etat de résidence délivrera l'exéquatur ou une autorisation équivalente dans le plus bref délai possible et sans frais.

3. Le Chef de poste consulaire ne peut être admis à l'exercice de ses fonctions consulaires qu'après délivrance des documents visés au paragraphe 2.- ci-dessus ou, en cas de besoin, d'une autorisation provisoire lui permettant d'exercer ses fonctions en attendant la délivrance du document définitif.

4. L'Etat de résidence fera connaître sans délai aux autorités compétentes de la circonscription consulaire la nomination du chef de poste consulaire. Lesdites autorités seront tenues de prendre toutes les mesures nécessaires permettant au chef du poste consulaire d'exercer ses fonctions et de bénéficier du traitement prévu par les dispositions de la présente Convention.

5. L'Etat d'envoi notifiera au préalable au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence la nomination des membres du personnel consulaire. Cette notification doit comprendre le nom complet, l'état civil, le rang et les fonctions des personnes précitées, ainsi que la nationalité des employés consulaires et des membres du personnel de service, qui ne sont pas des ressortissants de l'Etat d'envoi.

#### Article 4.

En vertu de la présente Convention, seul un ressortissant de l'Etat d'envoi peut être nommé en qualité de fonctionnaire consulaire.

#### Article 5.

1. L'Etat de résidence peut, à tout moment et sans être tenu à motiver sa décision, informer l'Etat d'envoi, par la voie diplomatique, qu'un fonctionnaire consulaire est persona non grata ou que tout autre membre du personnel consulaire n'est pas acceptable. L'Etat d'envoi rappellera alors la personne en cause ou mettra fin à ses fonctions dans ce poste consulaire, selon le cas.

2. Si l'Etat d'envoi refusait d'exécuter ou n'exécutait pas dans un laps de temps raisonnable cette obligation, l'Etat de résidence peut cesser de reconnaître ladite personne comme membre du poste consulaire.

#### Article 6.

1. Si le chef du poste consulaire est empêché d'exercer ses fonctions, ou si ce poste est provisoirement vacant, l'Etat d'envoi peut désigner un fonctionnaire consulaire du même poste consulaire ou d'un autre poste consulaire dans l'Etat de résidence, ou un membre du personnel diplomatique de sa mission diplomatique dans cet Etat, pour diriger provisoirement le poste consulaire. Le nom de cette personne est communiqué préalablement au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence.

2. Le gérant intérimaire du poste consulaire jouira des droits, privilèges et immunités prévus dans la présente Convention en faveur du chef de poste consulaire.

3. Lorsqu'un membre du personnel diplomatique est nommé au poste consulaire, conformément au paragraphe I., il continue à jouir des privilèges et immunités diplomatiques.

## Deuxième Partie

### FONCTIONS CONSULAIRES EN GENERAL

#### Article 7.

1. Le fonctionnaire consulaire a le droit dans les limites de sa circonscription de défendre les droits et intérêts de l'Etat d'envoi, ainsi que ceux de ses ressortissants.

2. Le fonctionnaire consulaire contribuera au développement des relations dans les domaines commercial, économique, maritime, touristique, culturel et scientifique entre l'Etat d'envoi et l'Etat de résidence de manière à promouvoir leur coopération dans ces domaines.

3. Dans l'exercice de ses fonctions, le fonctionnaire consulaire peut communiquer directement avec les autorités compétentes de sa circonscription consulaire.

#### Article 8.

1. Le fonctionnaire consulaire peut communiquer avec les ressortissants de l'Etat d'envoi, les conseiller et les assister dans leurs démarches, instances ou procédures auprès des autorités de l'Etat de résidence.

2. L'Etat de résidence n'entravera d'aucune manière le droit des ressortissants de l'Etat d'envoi de communiquer avec le poste consulaire de leur Etat et de se rendre à ce poste.

#### Article 9.

1. Le fonctionnaire consulaire sera informé sans délai par les autorités compétentes de l'Etat de résidence de l'arrestation, de la détention ou de toute autre mesure privative ou limitative de liberté, qui frapperait un ressortissant de l'Etat d'envoi dans sa circonscription.

2. Dans le cas prévu à l'alinéa précédent, le fonctionnaire consulaire aura le droit de se rendre auprès de ce ressortissant et de s'entretenir avec lui en vue de prendre les mesures nécessaires pour sa défense en justice. Toute communication de ce ressortissant destinée au poste consulaire sera transmise sans retard à ce dernier par les soins des autorités compétentes de l'Etat de résidence.

3. Lorsqu'un ressortissant de l'Etat d'envoi purge, après condamnation, une peine privative de liberté, le fonctionnaire consulaire aura le droit de lui rendre visite et de communiquer avec lui.

4. Les visites visées aux paragraphes précédents auront lieu en conformité avec les lois et règlements de l'Etat de résidence. Il est entendu que ces lois et règlements ne doivent pas entraver l'exercice desdites fonctions consulaires.

#### Article 10.

1. Le fonctionnaire consulaire pourra d'office représenter devant la justice et autres organes de l'Etat de résidence les ressortissants de l'Etat d'envoi, si ces derniers, en raison de leur absence ou de tout autre motif, ne sont pas en mesure de défendre personnellement leurs droits et intérêts ou de nommer leurs mandataires. Cette représentation durera jusqu'à ce que l'intéressé désigne son mandataire ou se charge personnellement de la défense de ses droits et intérêts.

2. Le paragraphe précédent ne porte pas atteinte aux dispositions de l'Etat de résidence concernant la représentation obligatoire par un avocat.

#### Article 11.

Le fonctionnaire consulaire a le droit de tenir le registre des ressortissants de l'Etat d'envoi établis d'une

manière permanente ou temporaire dans les limites de sa circonscription consulaire.

#### Article 12.

Le fonctionnaire consulaire peut délivrer, renouveler ou proroger la validité des passeports, visas et autres titres de voyage des ressortissants de l'Etat d'envoi. Il peut également délivrer des visas ou autres autorisations nécessaires à toute personne désireuse de se rendre sur le territoire de l'Etat d'envoi.

#### Article 13.

1. Le fonctionnaire consulaire est autorisé à exercer également les fonctions suivantes :

a) recevoir, dresser et légaliser les déclarations des ressortissants de l'Etat d'envoi;

b) dresser et recevoir les déclarations de dernière volonté des ressortissants de l'Etat d'envoi;

c) légaliser les pièces, copies, extraits et traductions des pièces délivrées par les organes de l'Etat d'envoi ou par ceux de l'Etat de résidence;

d) légaliser les signatures des ressortissants de l'Etat d'envoi;

e) dresser et légaliser les contrats des ressortissants de l'Etat d'envoi, à l'exception des contrats relatifs à des droits réels sur les biens immeubles situés dans le territoire de l'Etat de résidence et d'autres contrats éventuellement dont l'établissement est exclusivement réservé à des fonctionnaires ou organes de l'Etat de résidence;

f) dresser et légaliser les contrats passés entre les ressortissants de l'Etat d'envoi et les ressortissants de l'Etat de résidence, ou entre les ressortissants de l'Etat d'envoi et les ressortissants d'Etats tiers lorsqu'ils sont destinés à produire des effets juridiques exclusivement sur le territoire de l'Etat d'envoi ou lorsqu'ils doivent y être exécutés;

g) traduire et légaliser tous documents dressés par les organes de l'Etat d'envoi;

h) recevoir en dépôt les sommes d'argent, objets de valeur et documents qui leur seraient remis par des ressortissants de l'Etat d'envoi ou pour leur compte. Toutefois, ces sommes d'argent et objets de valeur ne peuvent être exportés que conformément aux dispositions y relatives de l'Etat de résidence;

i) exercer toutes autres fonctions qui lui sont confiées par l'Etat d'envoi, à condition qu'elles ne soient pas contraires aux lois et règlements de l'Etat de résidence;

j) tenir les registres d'état civil des naissances, des mariages et des décès des ressortissants de l'Etat d'envoi s'il est habilité par l'Etat d'envoi;

k) délivrer ou légaliser des certificats d'origine ou de provenance de marchandises, s'il est habilité par l'Etat d'envoi.

2. Les actes, documents, copies, traductions ou extraits mentionnés au paragraphe précédent, dressés ou légalisés par le fonctionnaire consulaire conformément à ce paragraphe, ont dans l'Etat de résidence la même valeur juridique et la même force probante que ceux qui sont dressés, traduits ou légalisés par les organes compétents de l'Etat de résidence.

#### Article 14.

Les autorités de l'Etat de résidence informeront sans délai le poste consulaire de tous les accidents de la circulation des ressortissants de l'Etat d'envoi, survenus dans la circonscription consulaire.

#### Article 15.

1. Si la législation de l'Etat de résidence ne s'y oppose pas, le chef de poste consulaire peut nommer un tuteur ou un curateur pour un ressortissant de l'Etat d'envoi,

mineur ou incapable, et surveiller son travail s'il y est autorisé par les lois et règlements de l'Etat d'envoi.

2. De même, lorsque le chef de poste consulaire est informé que les biens d'un ressortissant de l'Etat d'envoi sont restés sans protection, il peut nommer un curateur chargé de veiller à ces biens.

### Troisième Partie

## PRIVILEGES ET IMMUNITES

### Article 16.

1. L'Etat de résidence traitera les fonctionnaires consulaires avec le respect qui leur est dû et prendra toutes mesures appropriées pour empêcher toute atteinte à leur personne, leur liberté et leur dignité.

2. L'Etat de résidence prendra aussi toutes mesures nécessaires pour faciliter au fonctionnaire consulaire l'exercice de ses fonctions et la jouissance des droits, privilèges et immunités prévus par la présente Convention.

### Article 17.

1. Les fonctionnaires consulaires, de même que les employés consulaires qui ne sont pas ressortissants de l'Etat de résidence, ne sont pas justiciables des autorités judiciaires et administratives de l'Etat de résidence pour les actes accomplis dans l'exercice des fonctions consulaires.

2. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1, du présent article, ne s'appliquent pas en cas d'action civile;

a) résultant de la conclusion d'un contrat passé par un fonctionnaire consulaire ou un employé consulaire qu'il n'a pas conclu expressément ou implicitement en tant que mandataire de l'Etat d'envoi, ou

b) intentée par un tiers pour un dommage résultant d'un accident causé dans l'Etat de résidence par un véhicule, un navire ou en aéronef.

3. Pour ce qui est des autres actes, les fonctionnaires consulaires jouissent de l'inviolabilité personnelle et ne peuvent être mis en état d'arrestation ou de détention préventive, ni soumis à d'autres mesures restrictives de liberté, que lorsqu'il s'agit d'une décision de l'autorité judiciaire pour un crime grave punissable d'après la législation de l'Etat de résidence d'une peine d'au moins cinq ans de privation de liberté. A l'exception de ce cas, les personnes précitées ne peuvent être incarcérées, ni soumises à aucune autre forme de limitation de leur liberté personnelle, sauf en exécution d'une décision judiciaire définitive.

4. En cas d'engagement d'une procédure pénale contre un fonctionnaire consulaire ou de privation de sa liberté, le chef de poste consulaire ou la mission diplomatique de l'Etat d'envoi en sera immédiatement prévenu.

5. L'Etat d'envoi peut renoncer à l'immunité prévue au paragraphe 3. La renonciation doit toujours être expressée et notifiée à l'Etat de résidence par la voie diplomatique.

### Article 18.

1. L'emblème national de l'Etat d'envoi et l'inscription désignant le poste consulaire dans la ou les langues officielles de l'Etat d'envoi peuvent être placés sur le bâtiment occupé par le poste consulaire et sur sa porte d'entrée.

2. Le pavillon de l'Etat d'envoi pourra être arboré sur le bâtiment occupé par le poste consulaire, ainsi que sur la résidence du chef de poste consulaire. Dans l'exercice de ce droit, il sera tenu compte des lois, règlements, et usages de l'Etat de résidence.

3. Le pavillon de l'Etat d'envoi peut être également arboré sur le véhicule du chef de poste consulaire lorsqu'il s'en sert à des fins officielles.

### Article 19.

1. Les locaux consulaires, utilisés exclusivement à des fins consulaires, sont inviolables. L'Etat de résidence prendra toutes mesures appropriées pour assurer leur protection.

2. Les Autorités de l'Etat de résidence ne peuvent pénétrer dans les locaux consulaires qu'avec le consentement du chef de poste consulaire, du chef de la mission diplomatique de l'Etat d'envoi ou de la personne désignée par l'un d'eux. Toutefois, ce consentement peut être présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

3. La résidence du chef de poste consulaire est inviolable. Les organes de l'Etat de résidence ne peuvent y pénétrer, à l'exception des cas prévus au paragraphe 2.- de cet article et à l'article 17 paragraphe 3.- de la présente Convention.

4. Les dispositions des paragraphes précédents ne peuvent pas être interprétées comme impliquant la reconnaissance d'un droit d'asile.

5. S'il y a lieu de pénétrer dans les locaux consulaires, en application du présent article, l'inviolabilité des archives consulaires, reconnue à l'article 20, sera respectée.

### Article 20.

1. Les archives consulaires sont inviolables en quelque lieu qu'elles se trouvent et les autorités de l'Etat de résidence ne peuvent, sous aucun prétexte, les examiner ni les saisir.

2. Le poste consulaire peut communiquer avec son gouvernement, avec la mission diplomatique et les postes consulaires de l'Etat d'envoi dans l'Etat de résidence. A cette fin, le poste consulaire peut utiliser tous les moyens publics de communication, les courriers et les colis scellés (sac ou valise consulaire) et se servir d'un code. En ce qui concerne l'utilisation des moyens publics de communication, le poste consulaire bénéficie des mêmes tarifs que la mission diplomatique de l'Etat d'envoi. Toutefois, le poste consulaire ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio ou de télévision.

3. La correspondance officielle du poste consulaire, indépendamment du moyen de communication utilisé, ainsi que les sacs ou valises consulaires, revêtus du sceau et portant des marques extérieures visibles de leur caractère officiel, sont inviolables et ne peuvent être contrôlés ni saisis par les autorités de l'Etat de résidence. Toutefois, si ces autorités ont de sérieux motifs de croire que les sacs ou valises consulaires contiennent d'autres objets que la correspondance officielle, elles peuvent demander que le sac ou valise soit ouvert en leur présence par un représentant autorisé de l'Etat d'envoi. Si les autorités dudit Etat opposent un refus à la demande, le sac ou la valise est renvoyé à son lieu d'origine.

### Article 21.

1. Les membres d'un poste consulaire peuvent être appelés à répondre comme témoins au cours de procédures judiciaires et administratives. Les employés consulaires et les membres du personnel de service ne doivent pas refuser de répondre comme témoins. Si ce n'est dans les cas mentionnés au paragraphe 3 du présent article. Si un fonctionnaire consulaire refuse de témoigner, aucune mesure coercitive ou autre sanction ne peut lui être appliquée.

2. L'autorité qui requiert le témoignage doit éviter de gêner un fonctionnaire consulaire dans l'accomplissement de ses fonctions.

sement de ses fonctions. Elle peut recueillir son témoignage à sa résidence ou au poste consulaire, ou accepter une déclaration écrite de sa part, toutes les fois que cela est possible.

3. Les membres d'un poste consulaire ne sont pas tenus de déposer sur des faits ayant à l'exercice de leurs fonctions et de produire la correspondance et les documents officiels y relatifs. Ils ont également le droit de refuser de témoigner en tant qu'experts sur le droit national de l'Etat d'envoi.

#### Article 22.

1. Les membres du poste consulaire et les membres de leurs familles, vivant à leur foyer, qui ne sont pas ressortissants de l'Etat de résidence, sont exempts dans cet Etat de toute prestation personnelle, de tout service d'intérêt public quelle que soit leur nature, des charges militaires telles que les réquisitions, contributions et logements militaires.

2. Les locaux consulaires, leur ameublement et les biens du poste consulaire, ainsi que ses moyens de transport, ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition à des fins de défense nationale ou d'utilité publique. Au cas où une expropriation serait nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seront prises pour éviter qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions consulaires et une indemnité prompte, adéquate et effective sera versée à l'Etat d'envoi.

#### Article 23.

1. Les membres du poste consulaire et les membres de leurs familles vivant à leur foyer ne sont pas soumis aux lois et règlements de l'Etat de résidence en matière d'immatriculation des étrangers et de permis de séjour.

2. L'arrivée des personnes visées au paragraphe précédent, leur état civil, leurs fonctions, ainsi que leur départ définitif doivent être notifiés au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence.

### Quatrième Partie

### EXEMPTIONS FISCALES

#### Article 24.

1. L'Etat de résidence ne percevra pas d'impôts ou taxes similaires sur :

a) les locaux du poste consulaire utilisés exclusivement à des fins consulaires si ces derniers appartiennent à l'Etat d'envoi ou ont été loués au nom de celui-ci;

b) les transactions et actes relatifs à l'acquisition des biens immobiliers visés à l'alinéa précité;

c) La propriété, la possession ou l'utilisation de biens meubles utilisés pour les besoins du service consulaire.

2. Les dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1.— du présent article ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de taxes perçues en rémunération de services particuliers rendus.

3. L'exemption fiscale prévue au paragraphe 1.— du présent article ne s'applique pas aux impôts et taxes qui sont à la charge des personnes ayant contracté avec l'Etat d'envoi ou avec la personne agissant en son nom.

#### Article 25.

Les sommes perçues au titre des droits et taxes consulaires pour le compte de l'Etat d'envoi sont exemptes de tous impôts et taxes dans l'Etat de résidence.

#### Article 26.

1. L'Etat de résidence autorise l'entrée et accorde l'exemption de tous droits de douane, taxes et autres redevances connexes, autres que frais d'entrepôt, de transport et frais afférents à des services analogues, pour :

a) les objets destinés à l'usage officiel du poste consulaire;

b) les objets destinés à l'usage personnel du fonctionnaire consulaire ou des membres de sa famille vivant à son foyer, y compris les effets destinés à son établissement.

2. Les employés consulaires bénéficiant des exemptions prévues à l'alinéa b) du paragraphe 1.— du présent article en ce qui concerne les objets importés lors de leur première installation.

3. Dans le terme «objets» sont également compris les moyens de transport.

4. Les ressortissants et les résidents permanents de l'Etat de résidence ne bénéficient pas des privilèges prévus au présent article.

5. Les exemptions précitées n'excluent pas le contrôle douanier.

6. L'Etat de résidence pourra subordonner l'octroi des exemptions prévues dans le présent article à une notification d'importation ou de réexportation, donnés sous la forme qu'il pourra prescrire.

#### Article 27.

1. Les fonctionnaires consulaires, les employés consulaires et les membres de leur famille vivant à leur foyer, s'ils ne sont pas ressortissants de l'Etat de résidence ou n'exercent pas dans ce dernier d'activité lucrative, sont exempts de tous impôts et taxes similaires de toute sorte, nationaux, régionaux et communaux, à l'exception;

a) des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services;

b) des impôts et taxes sur les biens immeubles privés situés sur le territoire de l'Etat de résidence;

c) des droits de succession et de mutation perçus par l'Etat de résidence, sous réserve de la disposition de l'article 23;

d) des impôts et taxes sur les revenus privés qui ont leur source dans l'Etat de résidence;

e) des impôts et taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus;

f) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de timbre.

2. Les membres du personnel de service s'ils ne sont pas ressortissants de l'Etat de résidence ou n'exercent pas dans ce dernier d'activité lucrative sont exempts des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent du fait de leurs services.

#### Article 28.

1. En cas de décès d'un membre du poste consulaire ou d'un membre de sa famille qui vivait à son foyer, l'Etat de résidence exonère les biens meubles de la succession de tout impôt ou taxe, si le défunt n'était pas ressortissant de l'Etat de résidence et si ces biens s'y trouvent uniquement du fait du séjour de la personne décédée dans cet Etat en qualité de membre du poste consulaire ou de membre de sa famille.

2. L'Etat de résidence autorise l'exportation des biens meubles du défunt, à l'exception de ceux qui ont été acquis dans l'Etat de résidence et qui font l'objet d'une prohibition d'exportation.

#### Article 29.

Tous les moyens de transport immatriculés au nom du poste consulaire et de ses membres doivent être assurés contre les dommages causés aux tiers et à leurs biens.

## Cinquième Partie

## SUCCESSIONS

## Article 30.

1. Si un ressortissant de l'Etat d'envoi vient à décéder sur le territoire de l'Etat de résidence où il avait son domicile ou sa résidence, les autorités compétentes en aviseront immédiatement le poste consulaire dans la circonscription duquel le décès a eu lieu.

2. Lorsque la succession d'un ressortissant de l'Etat d'envoi est ouverte sur le territoire de l'Etat de résidence, les autorités compétentes de l'Etat de résidence en informeront sans retard le poste consulaire en lui faisant connaître tout les faits relatifs à la succession et à sa valeur, ainsi que les mesures conservatoires, les héritiers légaux et testamentaires, leur domicile, de même que l'existence d'un testament.

3. Les autorités compétentes de l'Etat de résidence, quelle que soit la nationalité du défunt, informeront le poste consulaire de la succession sur laquelle un ressortissant de l'Etat d'envoi a des droits pour lui permettre de prendre les mesures nécessaires à la protection des droits et intérêts de ce ressortissant.

4. Si parmi les héritiers il s'en trouve qui soient absents, mineurs ou incapables, ou si les exécuteurs testamentaires nommés par le défunt ne se trouvent pas dans le lieu où s'ouvre la succession, l'autorité compétente apposera d'office les scellés dans le plus bref délai possible et en avisera le poste consulaire. Si, dans le lieu où s'ouvre la succession il y a un poste consulaire, cet avis doit être donné avant l'apposition des scellés.

5. Le fonctionnaire consulaire peut demander qu'un inventaire de la succession soit dressé et assister aux opérations y relatives.

6. Le fonctionnaire consulaire a le droit de représenter les ressortissants absents de l'Etat d'envoi en ce qui concerne leurs droits dans la succession. Si les dits ressortissants donnent par la suite une procuration régulière à une autre personne, le pouvoir du fonctionnaire consulaire cessera au moment où il en aura été avisé.

## Article 31.

Si un ressortissant de l'Etat d'envoi vient à décéder pendant son séjour temporaire sur le territoire de l'Etat de résidence, les effets personnels et sommes d'argent qu'il avait sur lui seront remis sans retard au poste consulaire de l'Etat d'envoi, d'après l'inventaire dressé et après déduction éventuelle des dettes.

## Sixième Partie

## NAVIGATION

## Article 32.

Lorsqu'un navire battant pavillon de l'Etat d'envoi se trouve dans un port de l'Etat de résidence, le fonctionnaire consulaire est autorisé à fournir toute aide et assistance à ce navire.

## Article 33.

Le fonctionnaire consulaire peut communiquer avec le capitaine et les membres de l'équipage du navire ainsi qu'avec les passagers ressortissants de l'Etat d'envoi. Il ne peut se rendre en personne à bord du navire qu'après son admission à la libre pratique. Le capitaine et les membres de l'équipage sont autorisés à communiquer avec le fonctionnaire consulaire et à se rendre au poste consulaire.

## Article 34.

Le fonctionnaire consulaire a le droit :

a) d'enquêter, sans préjudice des droits de l'Etat de résidence, sur tout incident survenu au cours de la tra-

versée ou dans un des ports de l'Etat de résidence à bord d'un navire de l'Etat d'envoi, d'interroger le capitaine et les membres de l'équipage, d'examiner les papiers de bord, de recevoir des déclarations concernant le voyage, le lieu de destination et la cargaison du navire, ainsi que de faciliter l'entrée du navire dans le port, son séjour et son départ;

b) de prendre toute mesure concernant l'engagement et le licenciement du capitaine ou des membres de l'équipage, si cela n'est pas contraire à la législation de l'Etat de résidence;

c) d'intervenir ou régler, sans préjudice des droits des autorités de l'Etat de résidence, tous les différends entre le capitaine et les membres de l'équipage qui découlent du contrat d'engagement, dans la mesure où cela est prévu par la législation de l'Etat d'envoi;

d) de prendre toute mesure en vue du maintien de l'ordre et de la discipline à bord du navire;

e) de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'assistance médicale, y compris l'hospitalisation du capitaine et des membres de l'équipage, ainsi que le rapatriement de ces personnes;

f) de recevoir, dresser ou signer toute déclaration ou autre document prescrit par la législation de l'Etat d'envoi en ce qui concerne les navires;

g) de prendre toute autre mesure nécessaire en vue de l'application de la législation de l'Etat d'envoi relative à la marine marchande.

## Article 35.

Le fonctionnaire consulaire peut, si la législation de l'Etat de résidence le permet, comparaître avec le capitaine ou les membres de l'équipage devant les tribunaux ou autres autorités de l'Etat de résidence et leur prêter assistance (en leur procurant notamment, en cas de besoin, une aide juridique) et leur servir d'interprète dans toute question à régler entre eux et lesdites autorités.

## Article 36.

1. Lorsque les tribunaux ou les autres autorités compétentes de l'Etat de résidence envisagent d'entreprendre des actes de contrainte ou d'entamer une enquête officielle à bord d'un navire de l'Etat d'envoi, ces tribunaux ou autorités, à moins que cela ne soit impossible en raison de l'urgence de l'affaire, doivent en informer suffisamment à l'avance le fonctionnaire consulaire de façon que ce dernier ou son délégué puisse assister à l'exécution de ces actes. La présente disposition est également applicable lorsque des membres de l'équipage du navire doivent être interrogés à terre par les autorités compétentes de l'Etat de résidence. Si le fonctionnaire consulaire ou son délégué n'y a pas assisté, les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent fournir sur sa demande des renseignements complets sur les faits en cause et les opérations effectuées.

2. Les autorités judiciaires ou administratives de l'Etat de résidence ne s'ingéreront pas dans les affaires intérieures du navire pour quelque cause que ce soit, sauf sur la demande ou avec le consentement du fonctionnaire consulaire ou en vue de maintenir l'ordre et la tranquillité ou dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publiques.

3. Les dispositions du paragraphe 1.- du présent article ne s'appliquent pas aux examens usuels en matière de douanes, de santé publique et de passeports, ainsi qu'en cas de sauvetage de la vie humaine en mer ou de prévention de la pollution des eaux de la mer. Ces dispositions ne s'appliquent pas non plus aux actes effectués à la demande ou avec l'accord du capitaine du navire.

## Article 37.

1. Si un navire de l'Etat d'envoi fait naufrage, échoue ou subit toute autre avarie dans les eaux intérieures ou territoriales de l'Etat de résidence, ou si un objet quelconque appartenant à la cargaison d'un navire avarié d'un Etat tiers, dont le propriétaire est un ressortissant de l'Etat d'envoi est trouvé sur la côte de l'Etat de résidence ou dans les eaux précitées, les autorités compétentes de l'Etat de résidence en avisent immédiatement le fonctionnaire consulaire et l'informent des mesures qu'elles ont prises pour sauvegarder les vies humaines, le navire et la cargaison.

2. Le fonctionnaire consulaire peut apporter toute aide au navire, aux passagers et aux membres de l'équipage, ainsi que prendre des mesures visant à sauvegarder la cargaison et à réparer le navire. A cette fin, il peut demander le concours des autorités de l'Etat de résidence.

## Article 38.

Le fonctionnaire consulaire peut prendre, après accord les autorités compétentes de l'Etat de résidence, toutes les dispositions nécessaires pour assurer la conservation de tous les biens naufragés trouvés ou amenés sur le territoire de l'Etat de résidence, à condition que leurs propriétaires ou les personnes intéressées ne soient pas en mesure de prendre ces dispositions.

## Article 39.

Les dispositions des articles 32 à 38 de la présente Convention s'appliquent également aux aéronefs de l'aviation civile, dans la mesure où elles sont susceptibles d'être appliquées.

## Septième Partie

## DISPOSITIONS FINALES

## Article 40.

Les dispositions de la présente Convention relatives

aux attributions et pouvoirs des fonctionnaires consulaires seront applicables également aux membres de la mission diplomatique de l'Etat d'envoi, autorisés à exercer les fonctions consulaires dans l'Etat de résidence. Le Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat de résidence sera informé de cette autorisation. Cela ne porte pas atteinte à leurs privilèges et immunités diplomatiques.

## Article 41.

1. La présente Convention sera ratifiée et entrera en vigueur à partir du jour de l'échange des instruments de ratification.

2. L'échange des instruments de ratification aura lieu à Beograd.

3. La Convention est conclue pour une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur.

4. Si aucune des parties contractantes ne dénonce par écrit la présente Convention au moins un an avant l'expiration du délai de 5 ans, sa validité sera prorogée pour une période indéterminée jusqu'à ce qu'une des parties contractantes la dénonce; elle cesse d'être valable après un préavis par écrit d'un an.

Fait à Athènes, le 17 décembre 1974, en double original en langue française.

Pour le Gouvernement  
de la République  
Hellénique,

DIMITRI S. BITSIOS  
Ministre des Affaires  
Etrangères

Pour le Gouvernement de  
la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie,

MILOS MINIC  
Vice-Président du Conseil  
Exécutif Fédéral et Secrétaire  
Fédéral aux Affaires  
Etrangères

# ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΥ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓιΟΥΓΟΣΛΑΒΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδου Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας ἐπιθυμοῦσαι ὅπως ρυθμίσωσι τὰς προξενικὰς σχέσεις μεταξὺ των,

Πεπεισμέναι ὅτι συμβάλλουσιν οὕτως εἰς τὴν προώθησιν τῶν ὑφισταμένων φιλικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, Ἀπεφάσισαν ὅπως συνάψωσι μίαν Προξενικὴν Σύμβασιν καὶ συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι :

Ὅρισμοί.

Ἄρθρον 1.

Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμβάσεως :

1. Διὰ τοῦ ὅρου «Προξενικὴ Ἀρχὴ» νοεῖται πᾶν Γενικὸν Προξενεῖον, Προξενεῖον, Ὑποπροξενεῖον ἢ Προξενικὸν Πρακτορεῖον.

2. Διὰ τοῦ ὅρου «Προξενικὴ Περιφέρεια» νοεῖται ἡ περιὸν ἢ ὑπαγομένη εἰς τὴν δικαιοδοσίαν μιᾶς Προξενικῆς Ἀρχῆς διὰ τὴν ἀσκήσιν τῶν προξενικῶν καθηκόντων.

3. Διὰ τοῦ ὅρου «Ἀρχηγὸς τῆς Προξενικῆς Ἀρχῆς» νοεῖται πᾶν πρόσωπον εἰς τὸ ὅποιον τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἐμπιστεύεται τὴν διεύθυνσιν Προξενικῆς Ἀρχῆς.

4. Διὰ τοῦ ὅρου «Προξενικὸς Λειτουργὸς» νοεῖται ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Προξενικῆς Ἀρχῆς ἢ πᾶν πρόσωπον ἐντεταλμένον διὰ τὴν ἀσκήσιν τῶν προξενικῶν καθηκόντων.

5. Διὰ τοῦ ὅρου «Προξενικὸς Ὑπάλληλος» νοεῖται πᾶν πρόσωπον χρησιμοποιοῦμενον εἰς τὰς διοικητικὰς ἢ τεχνικὰς ὑπηρεσίας Προξενικῆς Ἀρχῆς.

6. Διὰ τοῦ ὅρου «μέλος τοῦ ὑπηρεσιακοῦ προσωπικοῦ» νοεῖται πᾶν πρόσωπον ἐντεταλμένον εἰς τὴν ὑπηρετικὴν ἐργασίαν Προξενικῆς Ἀρχῆς.

7. Διὰ τοῦ ὅρου «μέλη τῆς Προξενικῆς Ἀρχῆς» νοοῦνται οἱ προξενικοὶ λειτουργοί, οἱ Προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ.

8. Διὰ τοῦ ὅρου «μέλη τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ» νοοῦνται οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ πλὴν τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Προξενικῆς Ἀρχῆς, οἱ Προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ.

9. Διὰ τοῦ ὅρου «Προξενικοὶ χώροι» νοοῦνται τὰ κτίρια ἢ τμήματα τῶν κτιρίων καὶ τοῦ συνεχομένου γηπέδου, τὰ ὅποια οἰοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ κύριος αὐτῶν, χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς Προξενικῆς Ἀρχῆς.

10. Διὰ τοῦ ὅρου «Προξενικὰ Ἀρχεῖα» νοοῦνται ἅπαντα τὰ χαρτῖα, ἔγγραφα ἀλληλογραφίας, βιβλία, ταινίαι, μαγνητοταινίαι καὶ πρωτόκολλα τῆς Προξενικῆς Ἀρχῆς ὡς καὶ τὸ ὑλικὸν κρυπτογραφήσεως, αἱ βιβλιοθήκαι καὶ τὰ ἐπιπλα τὰ «προωρισμένα διὰ τὴν προστασίαν καὶ τὴν διατήρησιν των».

11. Ὁ ὅρος «ὑπήκοος» ἀναφέρεται ἐπίσης εἰς τὰ νομικὰ πρόσωπα.

12. Διὰ τοῦ ὅρου «Πλοῖον» νοεῖται πᾶν πλοῖον ἔχον τὴν ἰθαγένειαν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τούτου. Ὁ ὅρος «πλοῖον» δὲν περιλαμβάνει τὰ πολεμικὰ πλοῖα.

## ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

Ἐγκαθίδρυσις Προξενικῶν Ἀρχῶν.

Ἄρθρον 2.

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δὲν δύναται νὰ ἐγκαθιδρύσῃ προξενικὴν ἀρχὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Κράτους διαμονῆς, εἰ μὴ κατόπιν συγκαταθέσεως τοῦ Κράτους τούτου.

2. Ἡ ἔδρα τῆς προξενικῆς ἀρχῆς, ἡ τάξις τῆς, ἡ περιφέρειά τῆς καὶ ἡ δύναμις τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ ὁρίζονται κοινῇ συμφωνίᾳ ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

3. Μεταγενέστεραι τροποποιήσεις δὲν δύναται νὰ ἐπενεχθῶσιν ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, εἰ μὴ κατόπιν συγκαταθέσεως τοῦ Κράτους διαμονῆς.

4. Ἐκτὸς ἀντιθέτου συμφωνίας, ὁ ἀρχηγὸς τῆς προξενικῆς ἀρχῆς δὲν δύναται νὰ ἀσκήσῃ τὰ καθήκοντά του ἐκτὸς τῆς περιφέρειας του, εἰ μὴ κατόπιν συγκαταθέσεως τοῦ Κράτους διαμονῆς.

5. Ἡ μετακίνησις ἢ τὸ κλείσιμον μιᾶς προξενικῆς ἀρχῆς δύναται νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον ἡτιολογημένης κινήσεως ἐκ μέρους τῆς χώρας διαμονῆς.

Ἄρθρον 3.

1. Οἱ Ἀρχηγοὶ τῶν προξενικῶν ἀρχῶν γίνονται ἑκτοὶ καὶ ἀναγνωρίζονται ὑπὸ τοῦ Κράτους διαμονῆς, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν του, ἐπὶ τῇ βάσει προξενικοῦ ἐπλώματος ἢ παντὸς ἄλλου παρομοίου ἐγγράφου.

2. Ἐπὶ τῇ προσαγωγῇ τοῦ προξενικοῦ διπλώματος ἢ παρομοίου ἐγγράφου, τὸ ὅποιον δέον νὰ ἐμφαίνῃ τὸ ὄνομα καὶ ἐπώνυμον τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς, τὴν κατηγορίαν καὶ τάξιν του, τὴν ἔδραν τῆς προξενικῆς ἀρχῆς καὶ τὴν περιφέρειάν της, τὸ Κράτος διαμονῆς θὰ ἐκδίδῃ τὸ ἐκτελεστικὸν ἔγγραφο ἢ ἰσοδύναμον ἐξουσιοδότησιν ἐντὸς βραχυτάτης προθεσμίας καὶ ἀτελῶς.

3. Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς προξενικῆς ἀρχῆς δὲν δύναται νὰ ἀσκήσῃ τὰ προξενικὰ καθήκοντά του, εἰ μὴ κατόπιν ἐκδόσεως τῶν ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ 2 προβλεπομένων ἐγγράφων καὶ ἐν περιπτώσει ἀνάγκης, μιᾶς προσωρινῆς ἐξουσιοδοτήσεως διὰ τῆς ὁποίας τοῦ ἐπτρέπεται ἢ προσωρινῇ ἀσκήσει τῶν καθηκόντων του, ἐν ἑξῆς μονῇ τῆς ἐκδόσεως τοῦ ὁριστικοῦ ἐγγράφου.

4. Τὸ Κράτος διαμονῆς θέλει πληροφορήσῃ ἀμέσως τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τῆς προξενικῆς περιφέρειας περὶ τοῦ διορισμοῦ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς. Αἱ εἰρημέναι Ἀρχαὶ ὑποχρεοῦνται νὰ λάβουν πάραυτα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, τὰ ὅποια θὰ ἐπιτρέψωσιν εἰς τὸν Ἀρχηγὸν τῆς προξενικῆς ἀρχῆς νὰ ἀσκήσῃ τὰ καθήκοντά του καὶ νὰ ἀπολαύσῃ τῆς μεταχειρίσεως τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

5. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος θὰ γνωστοποιήσῃ ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς, τὸν διορισμὸν τῶν μελῶν τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ. Ἡ γνωστοποίησις αὕτη δέον νὰ περιλαμβάνῃ τὸ πλήρες ὄνομα, τὴν προσωπικὴν κατάστασιν, τὴν τάξιν καὶ τὰ καθήκοντα τῶν προαναφερθέντων προσώπων ὡς καὶ τὴν ἰθαγένειαν τῶν προξενικῶν ὑπαλλήλων καὶ τῶν μελῶν τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ, οἱ ὅποιοι δὲν εἶναι ὑπῆκοοι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

Ἄρθρον 4.

Δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, μόνον ὑπήκοος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους δύναται νὰ διορισθῇ ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ.

Ἄρθρον 5.

1. Τὸ Κράτος διαμονῆς δύναται, ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν καὶ χωρὶς νὰ ὑποχρεοῦται ὅπως αἰτιολογήσῃ τὴν ἀπόφασίν του, νὰ πληροφορήσῃ τὸ ἀποστέλλον Κράτος, διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ὅτι προξενικὸς λειτουργὸς εἶναι πρόσωπον μὴ ἀρεστὸν ἢ ὅτι οἰοσδήποτε ἄλλο μέλος τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ δὲν εἶναι ἀποδεκτόν. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος θὰ ἀνακαλῇ ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ περὶ οὗ πρόκειται πρόσωπον ἢ θὰ τὸ ἀπαλλάσῃ τῶν καθηκόντων του ἐν τῇ Προξενικῇ ταύτῃ Ἀρχῇ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

2. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἠρνεῖτο νὰ ἐκτελέσῃ ἢ δὲν ἐξετέλει ἐντὸς εὐλόγου προθεσμίας τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην, τὸ Κράτος διαμονῆς δύναται νὰ παύσῃ νὰ ἀναγνωρίσῃ τὸ εἰρημένον πρόσωπον ὡς μέλος τῆς προξενικῆς Ἀρχῆς.

## "Αρθρον 6.

1. 'Εάν ὁ ἀρχηγὸς τῆς προξενικῆς ἀρχῆς κωλύεται νὰ ἐξασκήσῃ τὰ καθήκοντά του ἢ ἐάν ἡ ἀρχὴ αὕτη εἶναι προσωρινῶς κενή, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ ὑποδείξῃ προξενικὸν λειτουργὸν τῆς αὐτῆς ἢ ἐτέρας προξενικῆς ἀρχῆς ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς ἢ μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς του ἐν τῷ Κράτει τούτῳ, ἵνα διευθύνῃ προσωρινῶς τὴν προξενικὴν ἀρχήν. Τὸ ὄνομα τοῦ προσώπου τούτου ἀνακοινοῦται ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς.

2. Ὁ προσωρινῶς διευθύνων τὴν προξενικὴν ἀρχήν ἀπολαύει τῶν δικαιωμάτων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ παρουσίᾳ συμβάσει ὑπὲρ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς.

3. Ὅταν μέλος τι τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ διορίζεται εἰς τὴν προξενικὴν ἀρχήν, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 1 συνεχίζει ἀπολαῦον τῶν διπλωματικῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

## ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

## Προξενικά Καθήκοντα Γενικῶς.

## "Αρθρον 7.

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς περιφέρειας του, νὰ ὑπερασπίζῃ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ συμφέροντα τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ὡς ἐκείνα τῶν ὑπηκόων του.

2. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς θὰ συμβάλλῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν, οἰκονομικῶν, ναυτικῶν, τουριστικῶν, μορφωτικῶν καὶ ἐπιστημονικῶν σχέσεων μεταξὺ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς κατὰ τρόπον ὥστε νὰ προωθῇ τὴν συνεργασίαν των εἰς τοὺς τομεῖς τούτους.

3. Ἐν τῇ ἐνασχήσει τῶν καθηκόντων του, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ἐπικοινωνῇ μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς προξενικῆς περιφέρειας του.

## "Αρθρον 8.

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ἐπικοινωνῇ μετὰ τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ νὰ συμπάρισται τούτοις εἰς τὰ διαβήματα, δίκας καὶ διαδικασίας των παρὰ ταῖς ἀρχαῖς τοῦ Κράτους διαμονῆς.

2. Τὸ Κράτος διαμονῆς κατ' οὐδένα τρόπον θὰ παρεμποδίζῃ τὸ δικαίωμα τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ὅπως ἐπικοινωνοῦν μετὰ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ μεταβαίνουν εἰς ταύτην.

## "Αρθρον 9.

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς ἐνημεροῦται ἀμελλητί ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς περὶ τῆς συλλήψεως, κρατήσεως ἢ παντὸς ἄλλου μέτρου στερητικοῦ ἢ περιοριστικοῦ τῆς ἐλευθερίας, ἐπιβαλλομένων εἰς ὑπήκοον τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἐν τῇ περιφερείᾳ του.

2. Ἐν τῇ προβλεπομένῃ περιπτώσει εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ μεταβαίνῃ παρὰ τῷ ὑπηκόῳ τούτῳ καὶ νὰ συνδιαλέγεται μετ' αὐτοῦ πρὸς λήψιν τῶν ἀναγκαίων μέτρων διὰ τὴν ὑπεράσπισίν του ἐν τῇ δικαιοσύνῃ. Πᾶσα ἀνακρίνωσις τοῦ ὑπηκόου τούτου προοριζομένη διὰ τὸν προξενικὸν λειτουργὸν διαβιβάζεται ἀμελλητί εἰς τοῦτον, φροντίδι τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς.

3. Ὅταν ὑπῆκοος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἐκτίθῃ, μετὰ καταδίκην του, ποινὴν στερητικὴν τῆς ἐλευθερίας, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ τὸν ἐπισκεφθῇ καὶ νὰ ἐπικοινωνήσῃ μετ' αὐτοῦ.

4. Αἱ προβλεπόμεναι ἐπισκέψεις εἰς τὰς προηγουμένας παραγράφους θὰ πραγματοποιιοῦνται συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ Κράτους διαμονῆς. Ἐννοεῖται ὅτι οἱ νόμοι οὗτοι καὶ κανονισμοὶ δέον νὰ μὴ παρεμποδίζουν τὴν ἀσκήσιν τῶν εἰρημένων προξενικῶν καθηκόντων.

## "Αρθρον 10.

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται αὐτεπαγγέλτως νὰ ἀντιπροσωπεύῃ ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἢ ἄλλων ὀργάνων τοῦ Κράτους διαμονῆς τοὺς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, ἐὰν οἱ τελευταῖοι οὗτοι, λόγῳ ἀπουσίας των ἢ πάσης ἄλλης αἰτίας, δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ ὑπερασπίσιν προσωπικῶς τὰ δικαιώματα καὶ συμφέροντά των ἢ νὰ διορίσωσιν ἀντιπροσώπους. Ἡ ἀντιπροσωπεύουσα αὕτη διαρκεῖ μέχρις ὅτου ὁ ἐνδιαφερόμενος διορίσῃ τὸν ἀντιπρόσωπόν του ἢ ἀναλάβῃ προσωπικῶς τὴν ὑπεράσπισιν τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων του.

2. Ἡ προηγουμένη παράγραφος δὲν θίγει τὰς διατάξεις τοῦ Κράτους διαμονῆς περὶ ὑποχρεωτικῆς ἀντιπροσωπεύσεως ὑπὸ δικηγόρου.

## "Αρθρον 11.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ τηρῇ μητρώον τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἐγκατεστημένων μονίμως ἢ προσωρινῶς ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς προξενικῆς περιοχῆς του.

## "Αρθρον 12.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ἐκδίδῃ, ἀντικειμένου ἢ παρατείνῃ διαβατήρια, θεωρήσεις καὶ ἄλλους ταξιδιωτικούς τίτλους τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Δύναται ἐπίσης νὰ ἐκδίδῃ θεωρήσεις ἢ ἄλλας ἀναγκαίας ἀδείας εἰς πᾶν πρόσωπον ἐπιθυμοῦν νὰ μεταβῇ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

## "Αρθρον 13.

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς ἐξουσιοδοτεῖται ἐπίσης ὡπὼς ἀσκή τὰ ἐξῆς καθήκοντα :

α) νὰ δέχεται, συντάσῃ καὶ ἐπικυροῖ τὰς δηλώσεις τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους,

β) νὰ συντάσῃ καὶ παραλαμβάνῃ τὰς δηλώσεις τελευταίας θελήσεως τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους,

γ) νὰ ἐπικυροῖ ἔγγραφα, ἀντίγραφα, ἀποσπάσματα καὶ μεταφράσεις ἐγγράφων ἐκδιδομένων ὑπὸ τῶν ὀργάνων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ ὑπ' ἐκείνων τοῦ Κράτους διαμονῆς.

δ) νὰ ἐπικυροῖ τὰς ὑπογραφὰς τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους,

ε) νὰ συντάσῃ καὶ ἐπικυροῖ τὰ συμβόλαια τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, ἐξαιρέσει τῶν συμβολαίων τῶν σχετικῶν πρὸς ἐμπράγματα δικαιώματα ἐπὶ τῶν ἀκινήτων εὐρισκομένων ἐν τῷ ἔδαφει τοῦ Κράτους διαμονῆς καὶ λοιπῶν συμβολαίων ἐνδεχομένως τῶν ὁποίων ἡ σύνταξις ἐπιφυλάσσεται ἀποκλειστικῶς εἰς λειτουργοὺς ἢ ὄργανα τοῦ Κράτους διαμονῆς.

στ) νὰ συντάσῃ καὶ ἐπικυροῖ συμβόλαια συναφθέντα μεταξὺ τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τῶν ὑπηκόων τοῦ Κράτους διαμονῆς ἢ μεταξὺ τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τῶν ὑπηκόων τρίτων Κρατῶν, ἐφ' ὅσον προορίζονται νὰ παραγάγουν τὰ νομικὰ ἀποτελέσματα των ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τοῦ ἔδαφους τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ ἐφ' ὅσον πρόκειται νὰ ἐκτελεσθῶσιν εἰς τὸ ἔδαφος τούτου,

ζ) νὰ μεταφράζῃ καὶ ἐπικυροῖ πᾶν ἔγγραφον συνταχθέν ὑπὸ τῶν ὀργάνων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους,

η) νὰ παραλαμβάνῃ πρὸς φύλαξιν χρηματικὰ ποσά, ἀντικείμενα ἀξίας καὶ ἔγγραφα, ἅτινα παραδίδονται ὑπὸ τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ διὰ λογαριασμόν των. Ἐν τούτοις, τὰ χρηματικὰ ταῦτα ποσά καὶ ἀντικείμενα ἀξίας δὲν δύναται νὰ ἐξαχθῶσιν, εἰ μὴ συμφώνως πρὸς τὰς σχετικὰς διατάξεις τοῦ Κράτους διαμονῆς,

θ) νὰ ἀσκή πάντα ἕτερα καθήκοντα, ἅτινα ἀνατίθενται εἰς τοῦτον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι δὲν εἶναι ταῦτα ἀντίθετα εἰς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ Κράτους διαμονῆς,

ι) νά τηρῇ τὰ ληξιαρχικά μητρώα γεννήσεων, γάμων καὶ θανάτων τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, ἐφ' ὅσον εἶναι ἐξουσιοδοτημένος ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους,

κ) νά ἐκδίδῃ ἢ ἐπικυροῖ πιστοποιητικά καταγωγῆς ἢ προελεύσεως τῶν ἐμπορευμάτων, ἐφ' ὅσον εἶναι ἐξουσιοδοτημένος ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Αἱ πράξεις, τὰ ἔγγραφα, τὰ ἀντίγραφα, αἱ μεταφράσεις καὶ τὰ ἀποσπάσματα ἀναφερόμενα εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον, συνταχθέντα ἢ ἐπικυρωθέντα ὑπὸ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον ταύτην, ἔχουν ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς τὴν αὐτὴν νομικὴν ἀξίαν καὶ τὴν ἀποδεικτικὴν ἰσχὺν ὡς ἐκεῖνα συνταχθέντα, μεταφρασθέντα ἢ ἐπικυρωθέντα ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ὀργάνων τοῦ Κράτους διαμονῆς.

#### \*Ἀρθρον 14.

Αἱ ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς πληροφοροῦν ἀμελλητὶ τὴν προξενικὴν ἀρχὴν περὶ ὧν τῶν τροχαίων ἀτυχημάτων τῶν ὑπηκόων τοῦ Κράτους ἀποστολῆς, συμβάντων ἐν τῇ προξενικῇ περιοχῇ.

#### \*Ἀρθρον 15.

1. Ἐὰν τοῦτο δὲν ἀντίκειται εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους διαμονῆς, ὁ ἀρχηγὸς τῆς προξενικῆς ἀρχῆς δύναται νά διορίσῃ ἐπίτροπον ἢ κηδεμόνα ἀνγλικοῦ ἢ ἀνικάνου ὑπηκόου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ νά ἐπιβλέπῃ τὴν ἐργασίαν του, ἐὰν ἐπιτρέπεται τοῦτο ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Ὡσαύτως, ἐὰν ὁ ἀρχηγὸς τῆς προξενικῆς ἀρχῆς πληροφορηθῇ ὅτι τὰ ἀγαθὰ ὑπηκόου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρέμειναν ἀνευ προστασίας, δύναται νά διορίσῃ κηδεμόνα ἐπιφορτισμένον ὅπως ἐπιμελῇται τῶν ἀγαθῶν τούτων.

### ΤΡΙΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

#### Προνόμια καὶ Ἀσυλίας.

#### \*Ἀρθρον 16.

1. Τὸ Κράτος διαμονῆς θὰ μεταχειρίζεται τοὺς προξενικούς λειτουργοὺς μετὰ τοῦ ὀφειλομένου πρὸς αὐτοὺς σεβασμὸν καὶ θὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ ἐνδεικνύμενα μέτρα ὅπως παρεμποδίσῃ πᾶσαν προσβολὴν κατὰ τοῦ προσώπου των, τῆς ἐλευθερίας των καὶ τῆς ἀξιοπρεπείας των.

2. Τὸ Κράτος διαμονῆς θὰ λαμβάνῃ ἐπίσης πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὅπως διευκολύνῃ τοὺς προξενικούς λειτουργοὺς εἰς τὴν ἀσκήσιν τῶν καθηκόντων των καὶ τὴν ἀπόλαυσιν τῶν δικαιωμάτων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### \*Ἀρθρον 17.

1. Οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ ὡς καὶ οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι, οἱ ὁποῖοι δὲν εἶναι ὑπῆκοοι τοῦ Κράτους διαμονῆς, δὲν ὑπόκεινται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν δικαστικῶν καὶ διοικητικῶν ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς διὰ πράξεως τελεσθείσης ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν προξενικῶν καθηκόντων των.

2. Ἐν τούτοις, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐφαρμόζονται, ἐν περιπτώσει ἀστικής ἀγωγῆς :

α) ἀπορροῦσης ἐκ τῆς συνάψεως συμβολαίου ὑπὸ προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ προξενικοῦ ὑπαλλήλου, ὅστις δὲν συνῆψε τοῦτο ρητῶς ἢ σιωπηρῶς ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ

β) ἐγερθείσης ὑπὸ τρίτου διὰ ζημίαν προκύπτουσαν ἐξ ἀτυχήματος, συμβάντος ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς ἐξ ὀχλήματος, πλοίου ἢ ἀεροσκάφους.

3. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς λοιπὰς πράξεις, οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ ἀπολαύουν τοῦ ἀπαραβίαστου τοῦ προσώπου καὶ δὲν δύνανται νά συλληφθῶσιν ἢ προφυλακισθῶσιν εἴτε τεθῶσιν ὑπὸ ἕτερα περιοριστικὰ τῆς ἐλευθερίας μέτρα,

εἰ μὴ μόνον ὅταν πρόκειται περὶ ἀποφάσεως τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς διὰ σοβαρὸν ἔγκλημα τιμωρούμενον κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους διαμονῆς διὰ ποινῆς πενταετοῦς τοῦλάχιστον στερήσεως τῆς ἐλευθερίας. Ἐξαιρέσει, τῆς περιπτώσεως ταύτης, τὰ προαναφερθέντα πρόσωπα δὲν δύνανται νά φυλακισθῶσιν οὔτε νά ὑποβληθῶσιν εἰς οἰανδήποτε ἄλλην μορφήν περιορισμοῦ τῆς προσωπικῆς των ἐλευθερίας, ἐκτὸς εἰς ἐκτέλεσιν ὀριστικῆς δικαστικῆς ἀποφάσεως.

4. Ἐν περιπτώσει ἐνάρξεως ποινικῆς διώξεως κατὰ προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ στερήσεως τῆς ἐλευθερίας του, ὁ ἀρχηγὸς τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ἢ ἡ διπλωματικὴ ἀρχὴ ἐνημεροῦνται ἀμελλητὶ περὶ τούτου.

5. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νά παραιτηθῇ τῆς ἐν τῇ παραγράφῳ 3 προβλεπομένης ἀσυλίας. Ἡ παρὰ τῆς δέον νά εἶναι ρητὴ καὶ νά γνωστοποιῇται πρὸς τὸ Κράτος διαμονῆς διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

#### \*Ἀρθρον 18.

1. Τὸ ἐθνικὸν ἔμβλημα τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ ἡ ἐπιγραφή ἐμφαίνουσα τὴν προξενικὴν ἀρχὴν εἰς τὴν ἐπίσημον γλώσσαν ἢ γλώσσας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους δύνανται νά τοποθετηθῶσιν ἐπὶ τοῦ κτιρίου τῆς προξενικῆς ἀρχῆς καὶ ἐπὶ τῆς θύρας εἰσόδου.

2. Ἡ σημαία τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους δύναται νά ἀναρτηθῇ ἐπὶ τοῦ κτιρίου τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ὡς καὶ ἐπὶ τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς. Ἐν τῇ ἀσκήσει τοῦ δικαιώματος τούτου, δέον νά ληφθῶσιν ὑπ' ὄψιν οἱ νόμοι, κανονισμοὶ καὶ συνήθειαι τοῦ Κράτους διαμονῆς.

#### \*Ἀρθρον 19.

1. Οἱ προξενικοὶ χώροι, χρησιμοποιούμενοι ἀποκλειστικῶς διὰ προξενικῶν σκοποῦς, εἶναι ἀπαραβίαστοι. Τὸ Κράτος διαμονῆς λαμβάνει πάντα τὰ ἐνδεικνύμενα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς προστασίας των.

2. Αἱ ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς δὲν δύνανται νά εἰσχωρήσουν εἰς τοὺς προξενικούς χώρους, εἰ μὴ τῇ συναινέσει τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς, τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ τοῦ προσώπου ὑποδειχθέντος ὑφ' ἑνὸς τούτων. Ἐν τούτοις, ἡ συναινέσις δύναται νά τεκμεραιωθῇ παρασχεθεῖσα, ἐν περιπτώσει πυρκαϊᾶς ἢ ἑτέρου κινδύνου ἀπαιτούντος ἄμεσα μέτρα προστασίας.

3. Ἡ κατοικία τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς εἶναι ἀπαραβίαστος. Τὰ ὄργανα τοῦ Κράτους δὲν δύνανται νά εἰσχωρήσουν εἰς ταύτην, ἐξαιρέσει τῶν περιπτώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ τοῦ ἄρθρου 17 παράγραφος 3 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Αἱ διατάξεις τῶν προηγουμένων παραγράφων δὲν δύνανται νά ἐρμηνευθῶσιν ὡς συνεπαγόμεναι τὴν ἀναγνώρισιν δικαιώματος ἀσύλου.

5. Ἐὰν συντρέχῃ λόγος εἰσχωρήσεως εἰς τοὺς προξενικούς χώρους, κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ ἀπαραβίαστον τῶν προξενικῶν ἀρχείων, ἀναγνωρίζομενον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 20, θὰ εἶναι σεβαστόν.

#### \*Ἀρθρον 20.

1. Τὰ προξενικά ἀρχεῖα εἶναι ἀπαραβίαστα, ὅπουδήποτε καὶ ἂν εὐρίσκωνται καὶ αἱ ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς δὲν δύνανται, ὑπὸ οἰανδήποτε πρόφασιν, νά ἐξετάζουν ἢ κατὰσχουν ταῦτα.

2. Ἡ προξενικὴ ἀρχὴ δύναται νά ἐπικοινωνῇ μετὰ τῆς Κυβερνήσεώς της, μετὰ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς καὶ μετὰ τῶν προξενικῶν ἀρχῶν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς. Πρὸς τὸν σκοπὸν τούτον, ἡ προξενικὴ ἀρχὴ δύναται νά χρησιμοποιῇ ἅπαντα τὰ δημόσια μέσα ἐπικοινωνίας, ταχυδρόμους καὶ ἐσφραγισμένα δέματα (σάκκον ἢ προξενικὸν δέμα) καὶ νά ποιῇται χρῆσι κώδικος. Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τῶν δημοσίων μέσων ἐπικοινωνίας, ἡ προξενικὴ ἀρχὴ δικαιούται

τοῦ αὐτοῦ τιμολογίου ὡς ἡ διπλωματικὴ ἀποστολὴ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Ἐν τούτοις, ἡ προξενικὴ ἀρχὴ δὲν δύναται νὰ ἐγκαταστήσῃ καὶ χρησιμοποίησιν πομπὸν ραδιοφωνίας ἢ τηλεοράσεως.

3. Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία τῆς προξενικῆς ἀρχῆς, ἀνεξαρτήτως τοῦ χρησιμοποιουμένου μέσου ἐπικοινωνίας, ὡς ἐπίσης καὶ οἱ προξενικοὶ σάκκοι ἢ δέματα, φέροντα τὴν ἐπίσημον σφραγίδα καὶ εὐδιάκριτα ἐξωτερικὰ σημεῖα τοῦ ἐπισήμου χαρακτήρος των, εἶναι ἀπαραβίαστα καὶ δὲν δύναται νὰ ἐλεγχθῶσιν ἢ κατασχεθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς. Ἐν τούτοις, ἐὰν αἱ ἀρχαὶ αὗται ἔχουν σοβαροὺς λόγους νὰ πιστεύωσιν ὅτι οἱ προξενικοὶ σάκκοι ἢ δέματα περιέχουν ἕτερα ἀντικείμενα ἢ τὴν ἐπίσημον ἀλληλογραφίαν, δύναται νὰ ἀπαιτήσωσιν ὅπως ὁ σάκος ἢ τὸ δέμα ἀνοιχθῇ παρουσία τῶν ὑπὸ ἀντιπροσώπου ἐξουσιοδοτημένου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Ἐὰν αἱ ἀρχαὶ τοῦ εἰρημένου Κράτους προβάλλωσιν ἄρνησιν εἰς τὴν αἴτησιν, ὁ σάκος ἢ τὸ δέμα ἐπιστρέφεται εἰς τὸν τόπον προελεύσεως.

#### Ἄρθρον 21.

1. Τὰ μέλη τῆς προξενικῆς ἀρχῆς δύναται νὰ κληθῶσιν ὅπως καταθέσωσιν ὡς μάρτυρες εἰς δικαστικὰς ἢ διοικητικὰς διαδικασίας. Οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ ὀφείλουν νὰ μὴ ἀρνοῦνται νὰ καταθέσωσιν ὡς μάρτυρες ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου. Ἐὰν προξενικὸς λειτουργὸς ἀρνήσῃ νὰ καταθέσῃ, οὐδὲν μέτρον καταναγκασμοῦ ἢ ἄλλη κύρωση δύναται νὰ ληφθῇ κατ' αὐτοῦ.

2. Ἡ ζητοῦσα τὴν μαρτυρικὴν κατάθεσιν ἀρχὴ δέον ὅπως ἀποφεύγῃ τὴν ἐνόχλησιν τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν καθηκόντων του. Δύναται νὰ λαμβάνῃ τὴν μαρτυρίαν του εἰς τὴν κατοικίαν του ἢ εἰς τὴν προξενικὴν ἀρχὴν ἢ νὰ δεχθῇ ἔγγραφον δῆλωσιν ἐκ μέρους του, ὁσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν.

3. Τὰ μέλη τῆς προξενικῆς ἀρχῆς δὲν ὑποχρεοῦνται ὅπως καταθέτωσιν περὶ γεγονότων σχετιζομένων πρὸς τὴν ἀσκῆσιν τῶν καθηκόντων των καὶ ὅπως προσκομίζωσιν τὴν ἀλληλογραφίαν καὶ ἐπίσημα ἔγγραφα σχετικὰ πρὸς αὐτήν. Ἐχουν ὡσαύτως τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνοῦνται τὴν ἐξέτασιν των ὡς ἐμπειρογνώμονες περὶ τοῦ ἐθνικοῦ δικαίου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

#### Ἄρθρον 22.

1. Τὰ μέλη τῆς προξενικῆς ἀρχῆς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν των, τὰ συνοικοῦντα μετ' αὐτῶν, ἅτινα δὲν εἶναι ὑπῆκοι τοῦ Κράτους διαμονῆς, ἀπαλλάσσονται ἐν τῷ Κράτει τούτῳ πάσης προσωπικῆς παροχῆς, πάσης ὑπηρεσίας δημοσίας ὠφελείας, οἰασδήποτε φύσεως καὶ εἶναι αὗται καὶ τῶν στρατιωτικῶν ἐπιβαρύνσεων ὡς ἐπιτάξεις, συνεισφορῶν καὶ στρατιωτικῶν καταλυμάτων.

2. Οἱ προξενικοὶ χώροι, ἡ ἐπίπλωσίς των καὶ τὰ ἀγαθὰ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ὡς ἐπίσης καὶ τὰ μέσα τῆς μεταφορᾶς δὲν δύναται νὰ γίνον ἀντικείμενον οὐδεμιᾶς μορφῆς ἐπιτάξεως διὰ σκοποῦς ἐθνικῆς ἀμύνης ἢ δημοσίας ὠφελείας. Ἐν ἡ περιπτώσει θὰ ἦτο ἀναγκαῖα ἡ ἀπαλλοτριώσις διὰ τοὺς ἰδίους τούτους σκοποὺς, θὰ ληφθῶσιν ἅπαντα τὰ ἐνδεικνύμενα μέτρα ὅπως ἀποφευχθῇ ἡ παρεμπόδισις τῆς ἐνασχέσεως τῶν προξενικῶν καθηκόντων καὶ ὅπως καταβληθῇ ταχεῖα, προσήκουσα καὶ πραγματικὴ ἀποζημίωσις εἰς τὸ Κράτος ἀποστολῆς.

#### Ἄρθρον 23.

1. Τὰ μέλη τῆς προξενικῆς ἀρχῆς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν των τὰ συνοικοῦντα μετ' αὐτῶν δὲν ὑπόκεινται εἰς τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ Κράτους διαμονῆς ἐν σχέσει πρὸς τὴν καταγραφὴν τῶν ἀλλοδαπῶν καὶ τῆς ἀδείας διαμονῆς.

2. Ἡ ἄφιξις τῶν ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ προβλεπομένων προσώπων, ἡ προσωπικὴ κατάστασίς των, τὰ καθήκοντά των ὡς καὶ ἡ ὀριστικὴ ἀναχώρησίς των

δέον νὰ ἀνακοινῶνται εἰς τὸ Ἰπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, τοῦ Κράτους διαμονῆς.

### ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

#### Φορολογικαὶ ἀπαλλαγαί.

##### Ἄρθρον 24.

1. Τὸ Κράτος διαμονῆς δὲν θὰ εἰσπράττῃ φόρους ἢ παρεμφερῆ τέλη διὰ :

α) τοὺς χώρους τῆς προξενικῆς ἀρχῆς τοὺς χρησιμοποιουμένους ἀποκλειστικῶς διὰ προξενικοὺς σκοποὺς, ἐὰν οὗτοι ἀνήκουν εἰς τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἢ ἐμισθώθησαν ἐπ' ὀνόματί του,

β) τὰς συναλλαγὰς καὶ τὰς πράξεις τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν κτήσιν τῶν ἀκινήτων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ προηγούμενον ἐδάφιον,

γ) τὴν κυριότητα, τὴν νομὴν ἢ τὴν χρησιμοποίησιν κινητῶν πραγμάτων χρησιμοποιουμένων διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς προξενικῆς ὑπηρεσίας.

2. Αἱ διατάξεις τοῦ ἐδαφίου (α) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐφαρμόζονται προκειμένου περὶ τελῶν εἰσπραττομένων εἰς ἀμοιβὴν παρεχομένων ἰδιαιτέρων ὑπηρεσιῶν.

3. Ἡ ὑπὸ τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῶν φόρων καὶ τελῶν, οἵτινες ἐπιβαρύνουσι τὰ πρόσωπα, ἅτινα συνηλλάγησαν μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ προσώπου ἐνεργούντος ἐπ' ὀνόματί του.

##### Ἄρθρον 25.

Τὰ ποσὰ τὰ εἰσπραττόμενα ὡς προξενικὰ δικαιώματα καὶ τέλη διὰ λογαριασμόν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἀπαλλάσσονται παντὸς φόρου καὶ τέλους ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς.

##### Ἄρθρον 26.

1. Τὸ Κράτος διαμονῆς ἐπιτρέπει τὴν εἴσοδον καὶ χορηγεῖ τὴν ἀπαλλαγὴν ἀπὸ πάντων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, τελῶν καὶ ἐτέρων σχετικῶν ὀφειλῶν ἐκτὸς τῶν δαπανῶν ἐναποθηκεύσεως μεταφορᾶς καὶ σχετικῶν ἐξόδων δι' ἀναλόγους ὑπηρεσίας, διὰ :

α) τὰ ἀντικείμενα τὰ προοριζόμενα δι' ἐπίσημον χρῆσιν τῆς προξενικῆς ἀρχῆς,

β) τὰ ἀντικείμενα τὰ προοριζόμενα διὰ τὴν προσωπικὴν χρῆσιν τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας του τῶν συνοικούντων μετ' αὐτοῦ, συμπεριλαμβανομένων τῶν εἰδῶν τῶν προοριζομένων διὰ τὴν ἐγκατάστασίν του.

2. Οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι ἀπολαύουν τῶν ἐν τῷ ἐδαφίῳ (β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένων ἀπαλλαγῶν, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ κατὰ τὴν πρώτην ἐγκατάστασιν των εἰσαγόμενα ἀντικείμενα.

3. Εἰς τὸν ὅρον «ἀντικείμενα» περιλαμβάνονται ἐπίσης τὰ μέσα μεταφορᾶς.

4. Οἱ ὑπῆκοι καὶ οἱ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ Κράτους διαμονῆς δὲν ἀπολαύουν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένων προνομίων.

5. Αἱ εἰρημέναι ἀπαλλαγαὶ δὲν ἀποκλείουν τὸν τελωνειακὸν ἐλεγχον.

6. Τὸ Κράτος διαμονῆς δύναται νὰ ἐξαρτᾷ τὴν παραχώρησιν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένων ἀπαλλαγῶν ἐκ τῆς ὑποβολῆς αὐτῷ δηλώσεως εἰσαγωγῆς ἢ ἐπανεξαγωγῆς, διδομένης ὑπὸ τὸν τύπον ὃν θὰ δύναται νὰ καθορίσῃ.

##### Ἄρθρον 28.

1. Οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ, οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν των τὰ συνοικοῦντα μετ' αὐτῶν, ἐὰν δὲν εἶναι ὑπῆκοι τοῦ Κράτους διαμονῆς ἢ δὲν ἐξασκοῦν ἐν αὐτῷ ἐπικερδῇ δραστηριότητα ἀπαλλάσσονται πάντων τῶν φόρων καὶ παρεμφερῶν τελῶν παντὸς εἶδους κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν, ἐξαίρεσις :

α) τῶν ἐμμέσων φόρων τοιαύτης φύσεως οἷτινες κανονικῶς ἐνσωματοῦνται εἰς τὴν τιμὴν τῶν ἐμπορευμάτων ἢ τῶν ὑπηρεσιῶν,

β) τῶν φόρων καὶ τελῶν ἐπὶ τῶν ἰδιωτικῶν ἀκινήτων τῶν κειμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Κράτους διαμονῆς,

γ) τῶν φόρων κληρονομίας καὶ μεταβιβάσεως τῶν εἰσπραττομένων ὑπὸ τοῦ Κράτους διαμονῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς διατάξεως τοῦ ἀρθροῦ 28,

δ) τῶν φόρων καὶ τελῶν ἐπὶ τῶν ἰδιωτικῶν εἰσοδημάτων πηγαζόντων ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς,

ε) τῶν φόρων καὶ τελῶν τῶν εἰσπραττομένων εἰς ἀμοιβὴν παρεχομένων ἰδιαιτέρων ὑπηρεσιῶν,

στ) τῶν τελῶν μεταγραφῆς, δικαστικῶν, ὑποθηκῶν καὶ χαρτοσήμου.

2. Τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ὑπῆκοοι τοῦ Κράτους διαμονῆς ἢ δὲν ἀσκῶσιν ἐν αὐτῷ ἐπικερδῇ δραστηριότητα ἀπαλλάσσονται τῶν φόρων καὶ τελῶν ἐπὶ τοῦ μισθοῦ τὸν ὁποῖον εἰσπράττουν διὰ τὰς ὑπηρεσίας των.

#### Ἄρθρον 28.

1. Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ἢ μέλους τῆς οἰκογενείας του, ὅπερ συνώκει μετ' αὐτοῦ, τὸ Κράτος διαμονῆς ἀπαλλάσσει τὰ κινητὰ πράγματα τῆς κληρονομίας παντὸς φόρου ἢ τέλους, ἀν' ὃ ἀποβιώσας δὲν ἦτο ὑπῆκοος τοῦ Κράτους διαμονῆς καὶ ἀν' τὰ ἐν λόγῳ ἀγαθὰ εὐρίσκονται ἐκεῖ διὰ μόνον τὸν λόγον τῆς παραμονῆς τοῦ ἀποβιώσαντος ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ μέλους τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ἢ τοῦ μέλους τῆς οἰκογενείας του.

2. Τὸ Κράτος διαμονῆς ἐπιτρέπει τὴν ἐξαγωγήν τῶν κινητῶν πραγμάτων τοῦ ἀποβιώσαντος, ἐκτὸς ἐκείνων ἅτινα ἀπεκτῆθησαν ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς καὶ ὧν ἀπαγορεύεται ἡ ἐξαγωγή.

#### Ἄρθρον 29.

Ἄπαντα τὰ μέσα μεταφορᾶς τὰ καταγεγραμμένα ἐπ' ὀνόματι τῆς προξενικῆς ἀρχῆς καὶ τῶν μελῶν της δέον νὰ ἀσφαλίζονται κατὰ τῶν ζημιῶν προσγενομένων εἰς τοὺς τρίτους καὶ τὰ ἀγαθὰ των.

### ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

#### Κληρονομία.

#### Ἄρθρον 30.

1. Ἐὰν ὑπῆκοος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἀποβιώσῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Κράτους διαμονῆς ἔνθα εἶχε τὴν κατοικίαν ἢ διαμονὴν του, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ θὰ πληροφορῶσιν ἀμελλητὶ τὴν προξενικὴν ἀρχὴν εἰς τὴν περιφέρειαν τῆς ὁποίας συνέβη ὁ θάνατος.

2. Ὅταν ἡ κληρονομία ὑπῆκοου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἀνοίγεται ἐν τῷ ἐδάφει τοῦ Κράτους διαμονῆς αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς θὰ πληροφορῶσιν ἀμελλητὶ τὴν προξενικὴν ἀρχὴν, γνωστοποιῶντες πάντα τὰ στοιχεῖα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν κληρονομίαν καὶ τὴν ἀξίαν της ὡς καὶ τὰ συντηρητικὰ μέτρα, τοὺς ἐξ ἀδιαθέτου καὶ ἐκ διαθέτης κληρονόμους, τὴν κατοικίαν των καὶ τὴν ὑπαρξίν διαθήκης.

3. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς, οἱαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ ἱθαγένεια τοῦ ἀποβιώσαντος, θὰ πληροφορῶσιν τὴν προξενικὴν ἀρχὴν περὶ τῆς κληρονομίας ἐπὶ τῆς ὁποίας ὑπῆκοος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους κέκτηται δικαίωμα, ἵνα δυνήθῃ νὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων τοῦ ὑπῆκοου τούτου.

4. Ἐὰν μετὰ τῶν κληρονόμων περιλαμβάνονται ἀπόντες, ἀνήλικοι ἢ ἀνίκανοι ἢ ἐὰν οἱ ἐκτελεστοὶ τῆς διαθήκης οἱ διορισθέντες ὑπὸ τοῦ ἀποβιώσαντος δὲν εὐρίσκονται εἰς τὸν τόπον ἔνθα ἀνοίγεται ἡ κληρονομία, ἡ ἀρμόδια ἀρχὴ θὰ ἐπιθέσῃ αὐτεπαγγέλτως τὰς σφραγίδας τὸ συντομώτερον δυνατὸν καὶ θὰ γνωστοποιήσῃ περὶ τούτου τὴν προξενικὴν ἀρχὴν. Ἐὰν εἰς τὸν τόπον ἔνθα ἀνοίγεται ἡ κληρονομία ὑπάρχῃ προξενικὴ ἀρχή, ἡ γνωστοποιήσις αὕτη δέον νὰ ἐνεργῇται πρὸ τῆς ἐπιθέσεως τῶν σφραγίδων.

5. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ζητήσῃ ὅπως συνταχθῇ ἀπογραφή τῆς κληρονομίας καὶ μετάσχῃ εἰς τὰς σχετικὰς ἐνεργείας.

6. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ ἀντιπροσωπεύῃ τοὺς ἀπόντας ὑπῆκοους τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ὅσον ἀφορᾷ τὰ δικαιώματά των ἐπὶ τῆς κληρονομίας. Ἐὰν οἱ εἰρημένοι ὑπῆκοοι παράσχουν μεταγενεστέρως κανονικὴν ἐξουσιοδότησιν εἰς ἕτερον πρόσωπον, ἡ ἐξουσία τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ λήγει ἀφ' ἧς ἐνημερωθῇ περὶ τούτου.

#### Ἄρθρον 31.

Ἐὰν ὑπῆκοος τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἀποβιώσῃ κατὰ τὴν διάρκειαν προσωρινῆς παραμονῆς ἐν τῷ ἐδάφει τοῦ Κράτους διαμονῆς, τὰ προσωπικὰ ἀντικείμενα καὶ τὰ χρηματικὰ ποσά, ἅτινα ἔφερε μεθ' ἑαυτοῦ, παραδίδονται πάραυτα εἰς τὴν προξενικὴν ἀρχὴν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, συμφώνως πρὸς τὴν συνταχθεῖσαν ἀπογραφήν καὶ κατόπιν ἀφαιρέσεως τῶν χρεῶν.

### ΕΚΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

#### Ναυσιπλοΐα.

#### Ἄρθρον 32.

Ὅταν πλοῖον φέρον τὴν σημαίαν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους εὐρίσκεται εἰς λιμένα τοῦ Κράτους διαμονῆς ἐπιτρέπεται εἰς τὸν προξενικὸν λειτουργὸν ὅπως παράσχῃ πᾶσαν βοήθειαν καὶ συνδρομὴν εἰς τὸ πλοῖον τοῦτο.

#### Ἄρθρον 33.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ἐπικοινωνῇ μετὰ τοῦ πλοίαρχου καὶ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος τοῦ πλοίου ὡς καὶ μετὰ τῶν ἐπιβατῶν, ὑπῆκόων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Δὲν δύναται νὰ ἀνέρχηται προσωπικῶς ἐπὶ τοῦ πλοίου παρὰ μετὰ τὴν ἀποδοχὴν τούτου ἐν ἐλευθεροκοινωνία. Ἐπιτρέπεται εἰς τὸν πλοίαρχον καὶ τὰ μέλη τοῦ πληρώματος ὅπως ἐπικοινωνοῦν μετὰ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ καὶ μεταβαίνουν εἰς τὴν προξενικὴν ἀρχὴν.

#### Ἄρθρον 34.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται :

α) νὰ ἐρευνᾷ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν δικαιωμάτων τοῦ Κράτους διαμονῆς ἐπὶ παντὸς ἐπεισοδίου λαβόντος χώραν ἐπὶ πλοίου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ διάπλου ἢ ἐντὸς λιμένος τοῦ Κράτους διαμονῆς, νὰ ἐξετάζῃ τὸν πλοίαρχον καὶ τὰ μέλη τοῦ πληρώματος, νὰ ἐξετάζῃ τὰ ἐπὶ τοῦ πλοίου ἔγγραφα, νὰ λαμβάνῃ δηλώσεις ἀφορώσας εἰς τὸ ταξίδιον, τὸν τόπον τοῦ προορισμοῦ καὶ τὸ φορτίον τοῦ πλοίου ὡς καὶ νὰ διευκολύνῃ τὴν εἴσοδον τοῦ πλοίου ἐντὸς τοῦ λιμένος, τὴν παραμονὴν καὶ διαχείρισίν του,

β) νὰ λαμβάνῃ πᾶν μέτρον ἀφορῶν εἰς τὴν πρόσληψιν καὶ ἀπόλυσιν τοῦ πλοίαρχου καὶ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος, ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν εἶναι ἀντίθετον πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους διαμονῆς,

γ) νὰ μεσολαβῇ ἢ νὰ ἐπιλύῃ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν δικαιωμάτων τῶν ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς, πάσας διαφορὰς μετὰ τοῦ πλοίαρχου καὶ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος, αἵτινες ἀπορρέουσιν ἐκ τῶν συμβολαίων προσλήψεως, καθ' ὃ μέτρον τοῦτο προβλέπεται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους,

δ) νὰ λαμβάνῃ πᾶν μέτρον ἐπὶ τῷ τέλει διατηρήσεως τῆς τάξεως καὶ τῆς πειθαρχίας ἐπὶ τοῦ πλοίου,

ε) νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἱατρικῆς συνδρομῆς, συμπεριλαμβανομένης τῆς νοσοκομειακῆς περιθάλψεως πρὸς τὸν πλοίαρχον καὶ τὰ μέλη τοῦ πληρώματος ὡς καὶ τοῦ ἐπαναπατρισμοῦ τῶν προσώπων τούτων,

στ) νὰ δέχεται, συντάσῃ ἢ ὑπογράφῃ πᾶσαν δήλωσιν ἢ ἕτερον ἔγγραφον ὀριζόμενον ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὰ πλοῖα,

ζ) να λαμβάνη πᾶν ἕτερον ἀναγκαῖον μέτρον, ἐπὶ τῷ ἔλει ἐφαρμογῆς τῆς νομοθεσίας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους τῆς σχετικῆς πρὸς τὴν ἐμπορικὴν ναυτιλίαν.

Ἄρθρον 35.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται, ἐὰν ἐπιτρέπη τοῦτο ἡ νομοθεσία τοῦ Κράτους διαμονῆς, νὰ παρίσταται μετὰ τοῦ πλοίαρχου ἢ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἢ ἄλλων ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς, νὰ παράσχη εἰς τούτους τὴν συνδρομὴν του (ἐξασφαλίζων κυρίως νομικὴν ἀρωγὴν, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη) καὶ νὰ ἀπὸ κατὰ τὴν διεκδικήσῃ εἰς πᾶν ζήτημα πρὸς τακτοποίησιν μεταξὺ τούτων καὶ τῶν εἰρημένων ἀρχῶν.

Ἄρθρον 36.

1. Ὅσακις τὰ δικαστήρια ἢ ἕτεροι ἀρμόδιαι Ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς προτίθενται νὰ πρεβοῦν εἰς καταναγκαστικὰς πράξεις ἢ νὰ διεξαγάγουν ἐπίσημον ἀνάκρισιν ἐπὶ πλοίου τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τὰ δικαστήρια αὐτὰ ἢ αἱ Ἀρχαί, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο εἶναι ἀδύνατον, λόγῳ τοῦ ἐπείγοντος χαρακτῆρος τῆς ὑποθέσεως, δέον νὰ ἐνημερώνουν περὶ τούτου ἐπαρκῶς ἐκ τῶν προτέρων τὸν προξενικὸν λειτουργόν, ἵνα οὗτος ἢ ὁ ἐκπρόσωπός του δυνηθῇ νὰ παραστῇ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν πράξεων τούτων. Ἡ παροῦσα διάταξις ἐφαρμόζεται ὡσαύτως ὅσακις μέλη τοῦ πληρώματος τοῦ πλοίου πρέπει νὰ ἐξετασθῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς. Ἐὰν ὁ προξενικὸς λειτουργὸς ἢ ἐκπρόσωπός του δὲν παραστῇ κατὰ τὰς ὡς ἄνω πράξεις, αἱ ἀρμόδιαι Ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς δέον ὅπως παράσχουσιν αὐτῷ τῇ αἰτήσῃ του πλήρεις πληροφορίες ὡς πρὸς τὰ γεγονότα τῆς ὑποθέσεως καὶ τὰς πραγματοποιηθείσας ἐνεργείας.

2. Αἱ δικαστικαὶ ἢ διοικητικαὶ Ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς δὲν θὰ ἀναμειγνύονται εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ πλοίου, δι' οἷονδήποτε λόγον, ἐκτὸς κατόπιν αἰτήσεως ἢ συγκαταθέσεως τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ πρὸς διατήρησιν τῆς τάξεως καὶ τῆς ἡσυχίας ἢ ἐν τῷ συμφέροντι τῆς δημοσίας ὑγείας ἢ ἀσφαλείας.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἁρθρου δὲν ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν συνήθων ἐλέγχων τελωνειακῶν, δημοσίας ὑγείας καὶ διαβατηρίων ὡς καὶ ἐν περιπτώσει διασώσεως ἀνθρωπίνης ζωῆς ἐν θαλάσῃ ἢ προλήψεως τῆς ρυπάνσεως τῶν ὑδάτων τῆς θαλάσσης. Αἱ διατάξεις αὗται δὲν ἐφαρμόζονται ὁμοίως ἐπὶ τῶν πράξεων τῶν διενεργουμένων τῇ αἰτήσῃ ἢ συμφωνοῦντος τοῦ πλοίαρχου τοῦ πλοίου.

Ἄρθρον 37.

1. Ἐὰν ναυαγήσῃ πλοῖον τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ προσαράξῃ ἢ ὑποστῇ οἰανδήποτε ἄλλην ἀβάρειαν ἐντὸς τῶν ἐσωτερικῶν ἢ χωρικῶν ὑδάτων τοῦ Κράτους διαμονῆς ἢ ἐὰν οἰονδήποτε ἀντικείμενον ἀνῆκον εἰς τὸ φορτίον ἐνὸς πλοίου τρίτου Κράτους ὑποστάντος ἀβάρειαν, τοῦ ὁποῦ ἰδιοκτῆτης εἶναι ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, εὑρεθῇ ἐπὶ τῆς ἀκτῆς τοῦ Κράτους διαμονῆς ἢ ἐντὸς τῶν προαναφερθέντων ὑδάτων, αἱ ἀρχαὶ τοῦ Κράτους διαμονῆς ἐνημερώνουν πάραυτα περὶ τούτου τὸν προξενικὸν λειτουργόν καὶ γνωρίζουν εἰς τοῦτον τὰ μέτρα, ἅτινα ἔλαβον πρὸς προστασίαν τῶν ἀνθρωπίνων ζωῶν, τοῦ πλοίου καὶ τοῦ φορτίου.

2. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ παρέχῃ πᾶσαν βοήθειαν εἰς τὸ πλοῖον, τοὺς ἐπιβάτας καὶ τὰ μέλη τοῦ πληρώματος ὡς καὶ νὰ λαμβάνῃ μέτρα ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν διασφάλισιν τοῦ φορτίου καὶ τὴν ἐπισκευὴν τοῦ πλοίου. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν συνδρομὴν τῶν ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς.

Ἄρθρον 38.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ λαμβάνῃ, κατόπιν συγκαταθέσεως τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς, πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς συντηρήσεως πάντων τῶν ἀγαθῶν, προερχομένων ἐκ ναυαγίου, εὑρεθέντων ἢ ὀδηγηθέντων εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Κρά-

τους διαμονῆς, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οἱ ἰδιοκτῆται ἢ τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα δὲν θὰ εἶναι εἰς θέσιν νὰ λάβουν τὰ μέτρα ταῦτα.

Ἄρθρον 39.

Αἱ διατάξεις τῶν ἁρθρῶν 32 ἕως 38 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐφαρμόζονται ὡσαύτως ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν τῆς πολιτικῆς ἀεροπορίας, ἐν ᾧ μέτρῳ αὗται ἐπιδέχονται τοιαύτην ἐφαρμογὴν.

ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΕΡΟΣ

Τεχνικαὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 40.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὰς ἀρμοδιότητας καὶ ἐξουσίας τῶν προξενικῶν λειτουργῶν ἐφαρμόζονται ὡσαύτως εἰς τὰ μέλη τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, ἐξουσιοδοτηθέντα ὅπως ἀσκῶσι τὰ προξενικὰ καθήκοντα ἐν τῷ Κράτει διαμονῆς. Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ Κράτους διαμονῆς ἐνημεροῦται περὶ τῆς τοιαύτης ἐξουσιοδοτήσεως. Τοῦτο δὲν θίγει τὰ διπλωματικὰ προνόμια καὶ ἀσυλίας των.

Ἄρθρον 41.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ καὶ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

2. Ἡ ἀνταλλαγή τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως θὰ λάβῃ χώραν ἐν Βελιγραδίῳ.

3. Ἡ Σύμβασις συνάπτεται διὰ πέντε ἔτη ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς θέσεως ταύτης ἐν ἰσχύϊ.

4. Ἐὰν οὐδὲν τῶν συμβαλλομένων μερῶν δὲν καταγγεῖλῃ ἐγγράφως τὴν παροῦσαν Σύμβασιν τοῦλάχιστον ἐν ἔτος πρὸ τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας τῶν πέντε ἐτῶν, ἡ ἰσχὺς ταύτης, θὰ παρατείνεται διὰ μίαν ἀόριστον περίοδον μέχρις ὅτου ἐν τῶν συμβαλλομένων μερῶν καταγγεῖλῃ ταύτην. Παύει ἰσχύουσα κατόπιν προειδοποιήσεως ἐνὸς ἑτους.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 17ην Δεκεμβρίου 1974, εἰς διπλοῦν πρωτότυπον, εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας

ΔΗΜΗΤ. Σ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ

MILOS MINIC

Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν

Ἀντιπρόεδρος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὁμοσπονδιακὸς Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν.

Ἄρθρον δεῦτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχειται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Νοεμβρίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Νοεμβρίου 1975

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

# Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

## ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Ἡ ἔτησίᾳ συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1974 ὡς κάτωθι :

### Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

|                                                             |       |       |
|-------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 1. Διὰ τὸ Τεύχος Α' .....                                   | Δραχ. | 600   |
| 2. » » » Β' .....                                           | »     | 700   |
| 3. » » » Γ' .....                                           | »     | 500   |
| 4. » » » Δ' .....                                           | »     | 1.000 |
| 5. » » » Ἱεράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π. ....         | »     | 500   |
| 6. » » » Παράρτημα .....                                    | »     | 300   |
| 7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π. .                  | »     | 3.000 |
| 8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας ..... | »     | 200   |
| 9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία .....    | »     | 6.000 |

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά :

|                                                            |       |     |
|------------------------------------------------------------|-------|-----|
| 1. Διὰ τὸ Τεύχος Α' .....                                  | Δραχ. | 30  |
| 2. » » » Β' .....                                          | »     | 35  |
| 3. » » » Γ' .....                                          | »     | 25  |
| 4. » » » Δ' .....                                          | »     | 50  |
| 5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π. .... | »     | 25  |
| 6. » » Παράρτημα .....                                     | »     | 15  |
| 7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....                    | »     | 150 |
| 8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..               | »     | 10  |
| 9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη .....                               | »     | 300 |

### Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 3, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 8, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 15, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἀνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσυξάνεται κατὰ δραχ. 15 ἀνὰ 80 σελίδας.

### Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Γ' Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

#### Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|
| 1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Δραχ. | 400    |
| 2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ....                                                                                                                                                                                                                                                                                            | »     | 10.000 |
| 3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....                                                                                                                                                                                                                                                                     | »     | 2.000  |
| 4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνέλευσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπόμενων ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ τῶν ἀφορώσων εἰς προσωρινὰς διατάξεις.... | »     | 1.000  |
| 5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939. ...                                                                                                                                                                                                                                                   | »     | 200    |
| 6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .                                                                                                                                                                                                                                                                                            | »     | 4.000  |
| 7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν .....                                                                                                                                                                                                                                                                  | »     | 1.000  |
| 8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν .....                                                                                                                                                                                                                                                            | »     | 600    |
| 9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἑκτέσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ἐν γένει, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ δι' ὧν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ.....                                                                    | »     | 4.000  |
| 10. Τῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἄλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70 .....                                                                                                     | »     | 2.000  |
| 11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....                                                                                                                                                                                                                                                                           | »     | 10.000 |

|                                                                                                                                                                                            |       |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγματεύσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 ..... | Δραχ. | 1.000 |
| 13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967 .....                         | »     | 1.000 |

#### Β'. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

|                                                         |       |       |
|---------------------------------------------------------|-------|-------|
| 1. Τῶν καταστατικῶν .....                               | Δραχ. | 1.000 |
| 2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν .....             | »     | 400   |
| 3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων .....               | »     | 200   |
| 4. Τῶν ἰσολογισμῶν .....                                | »     | 1.000 |
| 5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων ..... | »     | 1.000 |

#### Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων

|                                                                                                                                  |   |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------|
| 1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων ..... | » | 1.000 |
| 2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ὡς ἀνω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων .....                                                         | » | 1.000 |

|                                                                                              |   |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| II Εἰς τὸ Τέταρτον τεύχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων ..... | » | 400 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὁρίσθη εἰς 5%.

### Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συνηρπαστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟ-ΙΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε.Τ.

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ